

# LA ILUSTRACION

## SUD-AMERICANA

2º AÑO

PUBLICACIÓN QUINCENAL DE LAS REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

Nº 34

DIRECTORES Y PROPIETARIOS  
R. J. CONTELL Y F. M. CONTE

BUENOS AIRES, MAYO 16 DE 1894

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
529, CALLE VIAMONTE, 529



LA ILUST. SUD-AMER.

BUENOS AIRES — EL PABELLON ARGENTINO — PORTADA PRINCIPAL  
Dibujo de R. J. Contell.

## CRÓNICA GENERAL

### LA CARESTÍA DE LAS SUBSISTENCIAS

Preciso es convenir, á despecho de todas las rebeldías individuales, en que no se han dado los sabios muy buenas trazas para localizar el punto de nuestro organismo en donde el alma tiene su residencia; porque es lo cierto que mientras esos buenos señores discuten si el alma es el inquilino del cerebro ó anda como un funámbulo á lo largo de las delicadas fibras del sistema nervioso ó se nos pasea por el cuerpo, nadie dice que las cosas le *llegan al alma* hasta que le tocan al bolsillo. De donde yo infero que el vulgo, al pensar así, es quien ha dado en el clavo, y los sabios en la herradura con h y sin ella.

Veamos sino lo que está sucediendo ahora con el alza del oro y con el consiguiente encarecimiento de la vida. Mientras la cotización del metálico se ha mantenido alrededor del tipo de 300, al que ya nos habíamos acostumbrado, todo el mundo parecía satisfecho; pero empieza el oro á dar saltos y se encarama á la altura de la siguiente centena; suben los precios de los artículos de primera necesidad, escasean los recursos para las atenciones más apremiantes, los bolsillos quedan exhaustos; é inmediatamente, como si hubiéramos recibido una herida mortal en la única fibra sensible, nos alarmamos y ponemos el grito en el cielo.

Las circunstancias, sin embargo, no han cambiado en lo más mínimo. Si ahora se conoce el resultado total de la última cosecha, también era ya conocido cuando el oro se cotizaba al tipo de 300. Si hoy experimentan un repunte los precios de las cosas más necesarias, entonces eran ya elevadísimos. Si gran número de comerciantes, apurados los plazos y espiradas las moratorias, se encuentran con el agua al cuello, ya de mucho tiempo atrás proceden las dificultades que dieron lugar á los arreglos, á las quitas y á los aplazamientos de las obligaciones vencidas. Existían ya entonces en toda la plenitud de su acción los factores de la crisis económica y comercial. Desde aquellos días hasta hoy no han hecho los alcistas de la Bolsa otra cosa que dar una vuelta más á los tornillos; pero el dogal nos lo tenían puesto desde entonces.

Con previsión digna de aplauso, el ministro de Hacienda formuló un proyecto de presupuesto en que se reducía considerablemente la cifra de los gastos; pero las Cámaras echaron por tierra todas las economías proyectadas é iniciaron la serie de los aumentos, elevando á mil pesos mensuales los honorarios ó dietas de sus miembros, muy poco después de haber regateado el tanto de sus intereses á los acreedores extranjeros.

A pretexto de favorecer el desarrollo de las industrias nacionales, se recargó de una manera exorbitante los derechos de importación de muchos artículos de primera necesidad, tales como los azúcares y los vinos; y ahora, sumada esta causa de encarecimiento de las subsistencias con el alto precio del oro, la vida de la mayoría de la población se ha hecho casi imposible.

Con semejante política financiera se ha causado un mal todavía más grave: el de ahuyentar la inmigración, que es la palanca más poderosa del progreso material en la República Argentina; pues los trabajadores europeos no se dejan alucinar con la engañosa perspectiva de los altos salarios, cuando saben que son insuficientes para satisfacer las necesidades más apremiantes, dada la depreciación enorme de la moneda nacional.

De modo y manera, para poner remate á la relación de tantas cosas tristes, que siendo el país muy rico por la liberalidad con que lo ha dotado la naturaleza, la mayoría de sus habitantes lo va á pasar muy mal; y al paso que vamos podremos decir muy pronto, como refieren que decía el desdichado del cuento: «A mi padre le llaman hogaza y yo me muero de hambre.»

### LEGISLACION DE MINERÍA

El Ministerio de Instrucción Pública ha tenido el buen acuerdo de crear en la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales una cátedra de Derecho de Minas, y la no menos feliz idea de nombrar para desempeñarla al Dr. D. Joaquín V. González, distinguido literato, ilustrado jurisconsulto y hombre de preparación científica nada común.

Figura ya en el catálogo de los lugares comunes la verdad sociológica de que son las funciones nuevas las que determinan la aparición de nuevos órganos, rectificando el craso error de la doctrina contraria que supone la prioridad del órgano para el desempeño de las funciones.

No ha llegado el momento oportuno para que la industria minera alcance gran desarrollo en la República. Requiere este género de producción el poderoso auxiliar de las vías de comunicación fáciles y expeditas, porque sin ellas la exploración y explotación de la mayor parte de las sustancias minerales son imposibles; los gastos de transporte exceden con mucho al beneficio de esta industria, cuando aquel elemento falta, y los capitales no se sienten atraídos mientras no ven la perspectiva próxima de buenos rendimientos.

Aunque la red de ferrocarriles no está concluida, ni menos los caminos secundarios y las vías transversales que les han de suministrar alimento, son ya muchos los descubrimientos hechos de criaderos y yacimientos minerales, para poder calcular que esta industria está llamada á un brillante porvenir. Se explica, pues, que se haya pensado en agregar al cuadro de las enseñanzas universitarias la cátedra de Derecho de Minas, para la exposición del Código correspondiente y para el estudio de las reformas que en esta rama de la legislación aconsejen más tarde la experiencia y la comparación con las leyes dictadas en los demás países.

Suele comprenderse estos estudios en el llamado Derecho Administrativo por la intervención directa del Estado en la concesión de las pertenencias mineras y en la reglamentación de esta clase de propiedad; pero nada se opone á hacer de ellos una enseñanza independiente, con tanto más motivo, cuanto que en la República Argentina, más que en otra nación alguna, se enlazan con las cuestiones de propiedad problemas sociales de importancia suma, llamados á producir graves complicaciones, si no se anticipan los estadistas á darles solución acertada.

La forma en que se ha efectuado aquí la distribución de las tierras públicas ha originado dos males gravísimos: la creación de un feudalismo territorial caracterizado por la posesión en pocas manos de inmensas extensiones de territorio, y la esterilidad de gran parte de esas concesiones por falta de recursos para cultivarlas. La colonización en condiciones fáciles y planteada con gran liberalidad puede atenuar esos peligros; pero el feudalismo industrial á que podría dar margen el mismo procedimiento en la concesión de las minas no tendría tan fácil remedio, si no se comienza por inculcar el principio de que no hay realmente propiedad del subsuelo, mientras no se une al mero título de la concesión el elemento activo del trabajo.

Mucho bien puede hacer en este sentido la propaganda ejercida desde la cátedra que acaba de crearse, ya confirmando y explicando los principios fundamentales en que descansa el Código de Minería, ya ampliando sus prescripciones y procurándoles en el curso de las explicaciones una base científica bajo los dos aspectos técnico y jurídico. Tal es, á nuestro juicio, el concepto que debe formarse de la nueva enseñanza creada en la Facultad de Derecho, y tales los motivos que aconsejan sostenerla como un servicio de interés público para el porvenir de una gran industria.

### INCIDENTE DIPLOMÁTICO

Aun no está resuelta la reclamación dirigida al Gobierno portugués por el apresamiento de los emigrados brasileños evadidos de los buques de guerra de aquella nación, donde se encontraban asilados, que buscaron refugio en la lancha «Pepito Donato» al amparo del pabellón argentino.

El ministro de Portugal señor Vizconde de Faria, en nota dirigida al ministro de Relaciones Exteriores, hizo una relación de los hechos contradictoria de la que había hecho el Estado Mayor de Marina; y partiendo de los informes que le suministraron los comandantes de las corbetas lusitanas negó que hubiese habido violación de territorio y que procediese la reclamación entablada.

Facilita la solución de este pequeño conflicto internacional el hecho de haberse evadido nuevamente en Montevideo los emigrados secuestrados del «Pepito Donato», en la parte que se refiere á la entrega de la gente; pero queda en pie la satisfacción reclamada del Gobierno de Portugal por la violación de territorio.

Se guarda absoluta reserva sobre las discusiones habidas en la cancillería argentina; pero en los centros oficiales se asegura que el incidente

se resolverá en forma amistosa y que solamente se debate la forma en que hayan de darse por el Gobierno de Lisboa las explicaciones pedidas.

### EL PERIODO LEGISLATIVO

Uno de estos días se verificará la solemne apertura de las sesiones del Congreso con la lectura del mensaje del Presidente de la República. Se asegura que los dos puntos á que dedicará preferente atención el Dr. Sáenz Peña son la cuestión política y los problemas financieros. Respecto de aquélla se expondrá la historia de las intervenciones nacionales en las provincias y se encomiará la obra de pacificación del país consumada por el Gobierno. En cuanto al problema financiero, y contando con la ineficacia de los remedios ensayados en otras épocas para remediar los efectos de la crisis, se proclamará la necesidad de adoptar el método espectante por entender que la acción oficial es siempre perturbadora, y se encomendará al desarrollo de la riqueza nacional la solución lenta y lejana de las dificultades presentes.

Entre las reformas administrativas que se proyecta introducir en las cuestiones de impuestos y gastos, figurarán planes de economía en el presupuesto, reducción de derechos en la ley de Aduana y bases para la imposición y cobranza de la contribución directa, con el doble propósito de aumentar los ingresos y de procurar la mayor equidad en la distribución de las cargas públicas.

Al propio tiempo que el presupuesto del ejercicio venidero, el Ministro de Hacienda presentará á las Cámaras un proyecto de ley de empleados y de sueldos, cuya redacción está casi terminada.

Nadie duda de las buenas intenciones de los gobernantes, porque ellos son los primeros beneficiados cuando administran bien en cuanto la opinión pública les preste su apoyo y les ayuda á mantenerse en sus opiniones; pero la memoria es flaca, débil la voluntad y poderosa la presión de los círculos políticos; y á poco que se contenga el alza del oro ó se anuncie una buena cosecha, las buenas intenciones caen en el olvido, renacen las influencias, el nepotismo empieza á hacer de las suyas, y el diablo se lleva los buenos propósitos, las economías, los programas y los planes de Hacienda. Y sino, vivir para ver.

### EN SUD-AMÉRICA

Empecemos por nuestros más próximos vecinos, por la República Oriental del Uruguay. El gobierno del nuevo Presidente Sr. Idiarte Borda, en el período de elaboración en que se encuentra, ha empezado á grangearse simpatías no sólo allí, sino también en esta orilla del Plata.

Uno de los caracteres de la nueva situación que más contribuyen á producir aquel resultado, consiste en el propósito manifiesto de marchar por sus propios impulsos, estableciendo una línea divisoria entre la administración actual y las pasadas, que permita deslindar responsabilidades en lo futuro.

Con este mismo intento se relacionan los cambios de personal anunciados en las oficinas públicas y en los mandos militares; y se observa el fenómeno de que á medida que el Gobierno se desembaraza de influencias ajenas, la situación se consolida, renace la tranquilidad, crece la confianza y resucitan las esperanzas de una reconstrucción política, económica y financiera, á que sirven de garantía los nombres y los antecedentes personales de los ministros.

Es imposible y sería injusto formular un juicio definitivo sobre la labor de un Gobierno que apenas ha tenido tiempo para iniciar sus planes; pero es lícito esperar que el acierto y aun la buena fortuna coadyuven al éxito, cuando existe, como en este caso, lo que es más importante: competencia, decisión y energía.

Cambia la escena y es más difícil hacer profecías cuando se trata de estudiar lo que pasa en Chile. Con una emisión de billetes sumamente limitada, pues no excede de 28 millones de pesos; con una deuda externa nada cuantiosa, que no llega á 60 millones, sin especulación ni agio que perturben la cotización del metálico, sujeta exclusivamente al movimiento de los cambios, el oro está allí más alto que entre nosotros, donde la emisión pasa de 300 millones y es aterradora la cifra de las deudas con el extranjero.

La situación política, lejos de empeorar, ha mejorado en Chile, porque el partido balmacedista ha entrado resueltamente en las vías de la legalidad, luchando en las últimas elecciones y obteniendo relativas ventajas; y lo que era una amenaza de violencia en lo futuro por el ansia del desquite, se ha trocado en una campaña de

oposición parlamentaria, que aleja el peligro de las perturbaciones y de las venganzas sangrientas.

Agréguese á todo esto la situación desahogada del tesoro público, que cuenta con un sobrante de importancia después de cubiertas todas las atenciones, y parecerá más anómala aun la enorme depreciación del papel moneda, la carestía de la vida y la crisis comercial que aflige á los habitantes del otro lado de la cordillera.

El día 1° de Junio próximo se abrirán las sesiones del Congreso, donde cuenta con mayoría el gabinete de coalición que preside el señor Mac-Iver.

En tales condiciones, la situación de Chile no podría explicarse sino como un efecto de la crisis general que se siente en todo el mundo financiero.

Pasemos al Brasil, donde insistimos en creer que la revolución está terminada; pero donde tardará mucho tiempo en borrarse la huella de los desastres causados por las últimas convulsiones.

En estos días son nuestros huéspedes los almirantes Custodio de Mello y Saldanha da Gama, con quienes hemos tenido el honor de conversar y á quienes enviamos nuestro saludo, lo mismo que á sus compañeros de infortunio. Los soldados y gran número de oficiales están instalados en el Hotel de Inmigrantes. Allí se les ha proporcionado alojamiento, y el Gobierno argentino provee á su subsistencia en las mejores condiciones posibles.

El señor Mello permanecerá algún tiempo en Buenos Aires; el señor Saldanha partirá uno de estos días para Lisboa, con objeto de reunirse con los guardias marinas que han sido trasportados allí en el vapor «Pedro III.»

Las sesiones del nuevo Congreso brasileño se inauguraron el día 6 del corriente, bajo la presidencia del señor Prudente Moraes, electo presidente de la República. Un telegrama de Río Janeiro participa que el señor Moraes ha renunciado la presidencia del Senado, puesto en que se niega á permanecer hasta el 15 de Noviembre, en que termina el período presidencial del mariscal Floriano Peixoto.

Los revolucionarios confían en poder continuar luchando en el Estado de Río Grande, gracias á las fuerzas que tiene reunidas Gumerindo Saraiva; pero en los días transcurridos desde el desastre de la revolución nacional, no se tiene noticia de que aquel caudillo haya realizado ninguna operación importante.

Pongamos fin á estas breves notas sobre política sud-americana, consignando que la situación del Perú, bajo el poder del vicepresidente Bologno, no ha mejorado en lo más mínimo, y que, á juzgar por la actitud de los partidos, por los preparativos que hacen y por la descarada intervención del ejército en las cuestiones políticas, aquel país se halla en vísperas de una conflagración lamentable.

A. ATIENZA Y MEDRANO.

## ¡POBRE BRASIL!

### I.

HACE cuatro años, la exclamación que sirve de cabeza al presente editorial, hubiera sido un exabrupto sin ejemplo y una vergonzosa calumnia arrojada á la faz de un pueblo cuyas riquezas y progreso eran bastante grandes para desmentirla; hoy, sin embargo, es la más lógica y espontánea de las exclamaciones que pueden brotar de labios de cualquier observador, al contemplar el cuadro desgarrador que ofrece por do quiera esa vasta porción de la virgen América.

En efecto; en esa especie de flujo y reflujo que experimentan los pueblos y las sociedades, quienes, lo mismo que el mar, tienen sus altas y sus bajas, le ha tocado al Brasil en las presentes circunstancias pasar por toda serie de emergencias y accidentes desagradables que hieren de muerte la riqueza de un país y que lo dejan en un estado de postración muy difícil de reparar en muchísimo tiempo.

Lo hemos dicho varias veces, y sostendremos siempre con el mismo calor nuestras ideas: la postración en que se encuentran la mayor parte, ó por mejor decir, casi la totalidad de las repúblicas americanas, tiene por único origen y base la ambición y sed de mando, cuando no la del oro, de los jefes de los diferentes partidos que militan al frente de las banderías políticas. Suprimase esa ambición y veremos reverdecer por do quiera el olivo de la paz que tan inmensos beneficios reporta á las sociedades que descansan á su sombra.

Si para el sostenimiento de los ideales se emplearan solamente las armas de la persuasión y de la palabra, se habría conseguido el más brillante de todos los resultados; pero esa ambición, desmedida unas veces, y otras el calor de las discusiones mismas, hacen descender á los hombres políticos al terreno personal, resultando las luchas intestinas como consecuencia legítima de semejante proceder, así como brota la chispa de la recomposición de las electricidades positiva y negativa.

Cuando se derrocó la situación del Brasil, vimos por do quiera brillantes elogios á la cordura y recto proceder de un pueblo que cambia de instituciones sin derramar una sola gota de sangre; considerada la cosa desde este punto de vista, dignos eran el Brasil y sus hombres de semejantes aplausos. Pero no se había tenido en cuenta que el destino de la humanidad es, como dice Cesar Cantú, *progresar padeciendo*, y pronto los resultados nos patentizaron que aquella tranquilidad y calma eran tan aparentes como la que se experimenta muchas veces en el período álgido de un ciclón; el viento cesa, las olas se aplacan, todo queda en silencio y nada parece presagiar los horrores con que á las pocas horas torna de nuevo á presentarse.

Ocupada la silla *imperial* por la presidencia, ésta se vió prontamente combatida por los sustentadores de sus propios ideales; y si la guerra, aun siendo justa y favorable, debe ser el último de los recursos, la guerra civil, las luchas fratricidas nunca tienen razón de ser, porque sus autores hacen el papel de nuevos Caín, quienes, como el de la Biblia, quedan marcados por el estigma de la reprobación y tienen que sufrir las consecuencias de la maldición divina.

No nos cansaremos de repetirlo; así como la patria y el hogar presentan justos y legítimos derechos para que en sus aras sacrifiquen todos los hombres sin distinción sus vidas, y así como se inscriben en la páginas de la historia con caracteres de oro los hechos de los héroes que han sabido defenderla ampararla en sus derechos, por el contrario la guerra civil es la subversión completa de los deberes nacionales, y lo que se hace es volver contra la patria los aceros que debieran desenvainarse tan sólo para enaltecerla.

### II.

Hay no se qué de imán y de atracción en las desgracias, que no se dan un punto de reposo, algo así como un estrecho vínculo que las une para afligir con sus azotes á la humanidad. Triunfó por fin la revolución y bajó de la silla presidencial el primero que la había ocupado, no sin que públicamente se hablara de fraudes de millones y otras anomalías por el estilo, que dan una idea cabal de que tal vez bajo el gorro frigio palpan mucho más la avaricia y la ambición que debajo de lo púrpura y de la corona.

Nosotros somos partidarios de cualquiera de las formas, siempre que tiendan como deben á la buena marcha del país y al desarrollo de los intereses que se les confían; pero si nos parece por lo que vemos con el espíritu de observación y la lectura de la Historia imparcial, que al verificarse el cambio de cualquiera de ellas, lleva necesariamente consigo algo de Redención, es decir, de sangre, lo cual constituye, por decirlo así, uno de los muchos arcanos que acompañan al progreso. Además, si se vertía la sangre entre los campeones de la idea republicana, ¿no era mucho más lógico y razonable que la monarquía se presentara á combatir por sus legítimos derechos?

Resultó, pues, lo que debía de resultar. A los primeros pasos de la República se hablaba ya de fraudes, de robos, de ambición y se había dado el ejemplo de sostener con las armas los ideales, aunque se empeñara al país en una lucha fratricida. La monarquía se aprovechó del ejemplo y de la situación y se procedió á la guerra civil, cuyo trascurso hemos seguido paso á paso en todos los horrores y evoluciones, y en todas esas circunstancias que rebajan los pueblos civilizados al nivel de las tribus del Senegal ó de la Hotentocia.

Hoy, tras rudo batallar y empeñados combates, parece que por fin se consolida la situación republicana y que se da por terminada la lucha fratricida. ¿Será la última? ¿No se convencerán los hombres públicos una vez más de que una cosa es la política y otra la ambición y el egoísmo personal, de donde brotan, por consecuencia natural, todas esas desgracias y calamidades que hoy hacen del Brasil algo así como un manto hecho girones, algo así como una nave que ha estado á punto de zozobrar, y que salvada milagrosamente, arriba al puerto, sin velas, sin manteletes

é imposibilitada de continuar el viaje por mucho tiempo?

Nuestros deseos son esos. Que la paz se consolide; que esos charcos de sangre fratricida desaparezcan para siempre, y que si hay necesidad de volver á verterla, sea solamente para defender la patria, para enaltecerla, para colocarla á la mayor altura posible, porque esas son las aspiraciones dignas que todos abrigamos respecto del suelo que nos vió nacer.

Los desastres del Brasil son profundos; las heridas son tan hondas que estamos convencidos de que en muchos años no podrá ponerse á la altura en que estaba colocado al abandonar el solio el último de sus emperadores; y por lo que respecta á intereses materiales y á riqueza del erario, casi nos atreveríamos á decir que nunca.

Y como complemento á todo ese cuadro de horrores y de sangre, por entre los campos de batalla y los teatros donde aun aparecen palpitantes los despojos de las víctimas sacrificadas, asoma su pálida y repugnante figura el terrible azote de la fiebre amarilla, peor mil veces que la guerra. El desaliento cunde, los pueblos se diezman, muchos lugares quedan desiertos y por todas partes se oyen los gemidos de las víctimas que el implacable é invisible enemigo va sembrando á su paso.

¡Triste condición la de un pueblo cuando se desencadenan sobre él una tras otra las desgracias! En semejantes casos los ánimos más esforzados pierden la virilidad y la energía y sólo la divina Providencia puede levantarlos. Acaso ese terrible azote es un emisario suyo que está satisfaciendo su justicia justamente indignada por la sangre vertida y por las ambiciones de los hombres, que se olvidan de que por encima de todos los gobiernos y poderes hay uno, fijo, eterno é inmutable, con cuyo favor debe contarse siempre si se quiere que sean propicios la marcha y el progreso de un pueblo. El pueblo de Israel es un ejemplo vivo de que la victoria no depende ni del número ni de la disciplina, sino del Ser que la tiene en su mano y que la da á quien la merece.

¡Pobre Brasil!

Nos.

## LOS EXPLOSIVOS

### I.

FORMIDABLE es el epígrafe de este artículo: formidable y aterrador.

Los lectores huirán espantados de materia tan peligrosa: imaginarán que cada letra es un cartucho de dinamita, cada signo ortográfico un fulminante y cada explicación técnica una propaganda anarquista; y, en suma, pensarán que bien hubiera podido escogerse asunto más simpático y mas benéfico.

Podrá ser; pero con todos estos inconvenientes el artículo que me propongo escribir es de indiscutible actualidad.

Los explosivos están á la *orden del día* en las Cámaras; *el desorden* de las noches en los teatros, pesan como amenaza sobre toda la burguesía, sin respetar al pobre obrero si le encuentra al paso, y no hay persona que no se ocupe de dinamitas, nitroglicerinas, panclastinas y fulminantes.

Por lo demás, hay una confusión espantosa en las ideas.

A la igualdad *ante la ley* ha sucedido la igualdad *ante la explosión*.

La química se hace sospechosa y antipática: todo químico es pariente más ó menos lejano de un anarquista.

Los cuerpos esféricos de tamaño de una naranja ó de una manzana y de color oscuro, se han convertido en espantables esfinjes, con las entrañas rellenas de muertes y horrores; porque, ¿quién prueba que una esfera de esta clase no está llena de pólvora clorurada, de dinamita *tachonada de tachuelas*, ó de alguna otra combinación más infernal?

Todo el que lleva capa puede llevar una bomba: es un ser peligroso.

Todo el que usa gabán ancho inspira recelo y se hace acreedor á la más severa vigilancia.

Al que se le caiga algo en la calle ó en un teatro, que no se baje á buscarlo, porque los que le rodean pensarán que está colocando un cartucho, ó por lo menos un petardo.

No hay persona decente que no pueda ser sospechosa en un momento de pánico.

Ni hay bandido, ladrón ó estafador que no pueda ennoblecarse con la dinamita. Pasa de



Dr. D. GUILLERMO UDAONDO,  
Gobernador de la Provincia de Buenos Aires.

presidiario á héroe con la rapidez y fuerza de un estallido.

Los explosivos todo lo revuelven, mezclan y confunden: desde lo de arriba abajo y lo de abajo á cuatro kilómetros de distancia. Y es natural; para eso es la explosión.

Ni de los explosivos se puede hablar con orden y con método; hay que hablar como se pueda, como ocurra, como vayan estallando las ideas.

Y es que, como decíamos antes, los modernos explosivos han venido á trastornarlo todo: las ideas y las cosas y las relaciones sociales.

El último miserable en el último pudridero social tiene en jaque á la sociedad entera, como si una horda de bárbaros asomasen sus cabezas monstruosas por encima de las fronteras. De suerte que los últimos vienen á ser los primeros, si no por el poder, por el terror.

Hasta aquí el genio del mal fué el más débil: hoy, gracias á la dinamita, es, y parece ser, el más fuerte. Satán se ha hecho dinamitero y se amenaza con Dios, y amenaza su obra.

La ciencia era el bien supremo, ¡quién podría renegar de ella que no fuera un insensato!

Saber mucho, conocer los secretos de la naturaleza, hacer progresar á la humanidad, eran aspiraciones nobilísimas, y hoy se preguntan algunos: ¿pero todo esto no es una ilusión? ¿De qué sirve haberle robado á la naturaleza los secretos de sus explosivos?

De vivir perpetuamente sobre un volcán, de que una ciudad entera se destruya porque un imprudente arrojó un fósforo sin apagar.

De hacer á los criminales más poderosos que toda una sociedad de hombres honrados y más poderosos que los gobiernos más enérgicos.

¡Conocer los secretos de la química! ¿Para qué, para fabricar la nitroglicerina? ¿Para poner

al alcance y en la manos de un loco que una mañana se despierta con el acceso, la vida de millares de familias?

¡Famoso secreto saber que la humanidad está á merced del más abyecto, del más perverso, del más desesperado, del más demente!

¡Sobierba solidaridad humana la de la dinamita!

¡Admirable fraternidad la de la pancastina!

Y, así, el pesimismo más negro y más brutal triunfa, y el sueño de Hartmann empieza á realizarse, siquiera sea modestamente.

El derecho individual absoluto que hemos defendido con tanto amor, con entusiasmo tan grande, con fe tan viva y esperanzas tan risueñas, se detiene asustado ante el derecho imprescriptible de la explosión, y los partidos conservadores preguntan: al menos para este caso, ¿no podrán emplearse "medidas y sistemas preventivos"? Porque después de haber volado todo el mundo, la represión no es muy eficaz.

Y todo el mundo teme y duda y vacila, y el nihilismo del norte ríe á carcajadas sobre su "vieja lata de petróleo", hoy más inocente que el agua de rosas ó la miel de la Alcarria!

"Ilustrar á las masas" fué, durante muchos años, el eterno programa de los partidos democráticos para ayudarlas á su definitiva redención, que si la del alma se hizo, la del cuerpo, con sus hambres, sus ignorancias y sus desnudeces, estaba por hacer, según decían los socialistas.

¡Ilustrar á las masas! dicen hoy muchos de los antiguos liberales: pues ya se van ilustrando, sólo que han empezado su enseñanza por la química de los explosivos, y es probable que todos nos quedemos en este primer capítulo de ciencia moderna.

Y como elemento poderosísimo de ilustración está la propaganda de la ciencia.

Hacerla descender de sus aristocráticas alturas, despojarla de fórmulas y de algoritmos, darle forma popular y comprensible, y Hermanarla en sublime fraternidad de lo más alto y de lo más humilde con el sentido común.

Que el pensamiento admirable que llenó de resplandores la mente de Newton, de Galileo, de Laplace, de Fresnel, de Lagrange, de Lavoisier, de Meyer, de Carnot, de los grandes físicos y químicos ingleses y alemanes se convierta en luz modesta, pero clara y hermosa, como el sol se ha hecho lámpara de incandescencia, para iluminar el cerebro del pobre jornalero en sus humildes veladas, y que de este modo la verdad divina, que en la naturaleza circula y en la ciencia se cuaja, llegue á todas las capas sociales ennobleciéndolas y elevándolas, fué aspiración de cuantos sabios no se endiosan y de cuantos aman á los que sufren hambre de pan y de verdad, sed de agua y de hermosura.

Pues ya va siendo la propaganda científica una torpeza, cuando no una imprudencia, cuando no un crimen.

Enseñar que en la naturaleza existen grandes fuerzas, es enseñar acaso que pueden emplearse en el mal. Es entregar un revólver á un demente ó un puñal á un asesino.

Explicar lo que son las materias explosivas, ¿no es dar una receta al primer anarquista que sienta ansias de destrucción?

Pues, ¿qué se hace de la ciencia? ¿Ha de quedar envuelta en el misterio? En pleno siglo XIX, ¿hemos de volver al Egipto de los Faraones y los Ptolomeos?

En las sombras del templo, ¿ha de apilarse toda la ciencia moderna? Porque no hay verdad que



Coronel JOSE INOCENCIO ARIAS,  
Vice Gobernador de la Provincia de Buenos Aires.

no pueda convertirse en arma tremenda y en elemento de destrucción, ni ley de mecánica, de física ó química que no pueda utilizarla con ingenio diabólico el constructor de bombas, y ejemplos pudiéramos citar si la prudencia no nos lo impidiese.

Desde la inofensiva, al parecer, ley de la capilaridad, hasta la reacción de la temoquímica más vulgarizada en obras elementales y en manuales, todo ha servido al dinamitero para sus infernales inventos y sus sangrientas empresas.

Ellos tienen sus sabios prácticos, y sus inventores ingeniosísimos, y sus recetas misteriosas.

De modo que todo está en jaque y en tela de juicio ante el pavor universal.

Los triunfos del derecho moderno, la obra entera de la democracia, la ciencia de arriba y la modesta pero humildísima ciencia de propaganda.

¿Cuál es el mayor triunfo del genio moderno?

¿Qué sintetiza el progreso de nuestra época en el orden material y aun en el orden moral, como demostraré mas adelante? Este principio.

Que existen en la naturaleza "grandes fuerzas, fuerzas gigantescas", que el hombre puede dirigir con "esfuerzo pequenísimo" y hacer que entren en acción cuando su voluntad lo determine.

Pues este gran triunfo es un gran peligro, una amenaza de destrucción y de muerte. Porque si esas grandes fuerzas se popularizan se facilitan, están, en suma, al alcance de todo el mundo, al alcance pueden estar de un demente, de un fanático, de un desesperado ó de un perverso. Y entonces, ¡qué catástrofe!

¿Hay que renegar de la ciencia? ¿Hay que

renunciar á descubrir los misterios de la naturaleza porque sean peligrosos? ¿Hay que secuestrar la verdad y reservarla para los iniciados, nuevo sacerdocio de nuevos templos, con sus modernas esfinjes y sus modernos obeliscos?

Ello es que las maravillas de la física y de la química, al bajar de los gabinetes del sabio á los antros dinamiteros, traen consigo, no sólo el temor, sino la duda sobre muchas cosas, y esta es una catástrofe quizá más honda que todas las catástrofes materiales de la dinamita.

Hay descubrimientos curiosos, descubrimientos sublimes, descubrimientos formidables y hasta aquí todos ellos habían quedado en poder de los "elementos sanos" de la sociedad.

Y he aquí que, de pronto, los descubrimientos más formidables, que, por singular coincidencia, y hablando en general, son los más sencillos, vienen á quedar en poder de todo el mundo y al alcance, por decirlo así, de la desesperación, de la maldad y del fanatismo.

La química del progreso resulta difícil y complicada; hay que estudiarla durante muchos años.

La química de la destrucción resulta de una sencillez desoladora: en pocas horas se aprende.

Y así se amontonan dudas, temores y problemas ante los modernos explosivos, y es difícil, en estos instantes, discutir con calma y con juicio ante el pavor universal. Porque todo el mundo teme ser la víctima, y no hay razón para que nadie deje de serlo.

Hasta este novísimo fin de siglo, en toda amenaza social la víctima ó las víctimas estaban señaladas de antemano. Eran monarcas, reyes y emperadores, ante el tercer estado. Era un

partido político ó una secta religiosa ante otros partidos y otras sectas. Eran los ricos ante los pobres, el patrono ante el obrero, un círculo social ante otro ó ante la masa restante.

Pero hoy todos somos "víctimas posibles": desde el rey al mendigo, la aristocracia, como la clase media, como el humilde jornalero. De una parte, todo el mundo sin distinción de sexos, ni de edad, ni de posición, ni de riqueza; de otra parte, "un hombre con una bomba explosiva".

Una lotería de muerte en que todos hemos tomado algún décimo: "la lotería de la dinamita". Todos jugamos: ¿á quién le tocará?

Y aunque el número de jugadores se cuenta por millones y las víctimas por docenas, el pavor exagera desmesuradamente la probabilidad.

Procuremos tener calma: sin desconocer el peligro, ni dar poca importancia al síntoma no exageremos aquél ni creamos que es éste señal segura de enfermedad incurable.

Hay una cosa que me infunde más "miedo que la dinamita" y es el "miedo á la dinamita"; porque éste sí que es peligro enorme y síntoma mortal.

"Sociedades con miedo" son sociedades ciegas y sin conciencia de su deber.

Hombre con miedo no es hombre: sociedad con miedo es rebaño.

Estudiemos poco á poco todo esto, desde el aspecto "técnico" al aspecto social.

El decir, si nos queda tiempo para ello.

JOSÉ DE ECHEGARAY.

## IMITACION

Volverá la canción de las auroras  
su dulce melodía á derramar,  
y las aves pintadas y armoniosas  
de nuevo cantarán.

Pero aquellas tiernísimas estrofas  
que con Becquer solíamos cantar,  
las notas de la infancia candorosa  
esas, no volverán!

Volverán las mañanas de Setiembre  
sus cortinas de luz á desplegar,  
y otra vez los agudos chapiteles  
del templo dorarán.

Pero aquellos fulgores que en mi frente  
tus ojos irradiaban sin cesar,  
la luz de tus miradas inocentes,  
esa, no volverá!

Volverá melancólica y confusa  
sus amores la tarde á suspirar,  
y otra vez el misterio de las brumas  
su idilio guardará.

Pero aquellos suspiros de ternura  
que entreabrieron tus labios de coral,  
aquellos de que fué mi pecho tumba,  
esos, no volverán!

Volverá de las noches y los días  
el ósculo inmortal á resonar,  
y otra vez de las náyades y ondinas  
los besos se oirán.

Pero aquellos tan dulces que salían  
temblando de tu boca virginal....  
esos besos, huyeron de la mía  
y nunca volverán.

Contarán á las auras sus delirios  
las aguas cristalinas del raudal,  
y dirá sus secretos al rocío  
la flor primaveral.

Pero aquellos que fueron el idilio  
de nuestra venturosa pubertad,  
tus amantes secretos y los míos....  
ninguno los sabrá.

Volverán los bullicios de la fiesta  
con sus ecos tu pecho á emocionar,  
y otra vez el amor con sus promesas  
tu oído arrullará.

Pero firmes, tan firmes como aquellas  
que á mis labios ofiste pronunciar,  
con tan honda pasión y tan eternas,  
nadie te las dirá.

Volverá en el regazo de las ondas  
la brisa vocinglera á dormitar,  
y otra vez en su lecho de amapolas  
la noche dormirá.

Pero el dulce regazo en que la aurora  
mi cabeza veía reposar,  
aquel, donde soné mundos de gloria,  
ese, no vuelve más!

Volverá sus incienso el estío  
en nuevos pebeteros á quemar,  
y también los girones amarillos  
de otoño volverán.

Pero aquellos trasportes de cariño  
que al mundo nos hacían olvidar,  
tus sueños venturosos y los míos....  
esos.... ¡jamás! ¡jamás!....

M. BAHAMONDE.



I

Charla.—Paso gimnástico militar.—Marchas y experiencia.  
—Danza serpentina.—Patente científico-teatral.—Tea-  
tros: salas parabólicos.—Problema de acústica.

El alegre campaneó de las iglesias nos despertó á nueva vida: pasaron las tristezas de la cuaresma, y á los oscuros crespones y negros trajes de la semana mayor, han sustituido las alegrías de la fiesta pascual: al mohín entristecido que velaba forzosamente risueñas fisonomías, el airoso continente y la riente faz picaresca de la juventud.

Algo retrasada esta crónica, registraría si

(\*) Por exceso de material sale algún tanto retrasada, sin que pierda por eso su interés del momento la presente crónica científica.

N. DE LA D.

fuera política, bombas y cohetes, aléluyas y hosannas de vencedores, y paciente resignación de los vencidos en los andares políticos de esta primera quincena del mes; y válgannos como motivo de charla para entrar en materia, plácemes y saltos retozones en contrapeso con recelos ahogados é ilusorias esperanzas de los que marran en la empresa acometida.

Es la teoría física, comprobada en la experiencia, que concuerda en lo moral en todos sus giros y fases más salientes: puntos que vibran, que recorren un camino, á los que se contraponen otros que ejecutan excursiones periódicas á uno y otro lado de su posición de equilibrio: que se justaponen ó se anulan, según que concuerden en sus elementos ó se destruyan por rumbo, síntesis y vibración contrarias. Luz y luz dan más luz en el primer caso, ó producen la oscuridad al agregarse, como un sonido aplicado á otro sonido produce el silencio, si las vibraciones son de elementos y movimiento completamente opuestos.

Así es la vida; huye de ella la monótona existencia de giros y compases sin variación de norte y de impresión, ante el avispero de maldiciones del artista y ante el pico demoledor del analista: privan las cadencias sonoras entre lo melodioso y armónico, como prevalecen halagos cariñosísimos en el deseo, en guerra perpetua con las asperezas de la impaciencia y de los obstáculos, fluyendo rápido y brillante ese conjunto armónico que es la media luz, encantadora perspectiva en que se funden los ensueños de los poetas y las abruptas concepciones del estudio naturalista.

Insinuante, la estela suavísima de esos tonos de medio color, suaves timbres voluptuosos en que la imaginación se recrea, el espíritu reposa y el ánimo se restaura en las modernas sociedades, huyendo de la regla y el precepto para dar en el casillero conceptuoso de las modernas aspiraciones: suprimida la pauta y el derrotero imprescindible, las aspiraciones de la multitud aplauden nuestra ruta emprendida y guían nuestra marcha, matando aristas salientes y líneas puntiagudas, con misterioso afán inmoderado de curvas suavísimas y tonos dulcificados.

En todos los tiempos, la colectividad recela del desvarío de las individualidades, y erigida en sociedad, refrena hoy los excesos del apetito tentador, como retarda más adelante los avances ingenuos del iluso y posterga las ideologías y arrinconan los proyectos utópicos, hasta que el análisis concuerde con la síntesis, y la tesis y la hipótesis sean una y sola fuerza creadora. El impulso inconsciente de las ideas es detenido por el esfuerzo continuado de leyes reguladoras; el adelanto inmoderado de las letras y las ciencias, tiene por antemural la practicabilidad de los experimentos en éstas, y la adaptación de las costumbres en aquéllas. Y en no interrumpido batallar, al avance sucede el retroceso, á la acción la reacción, al apetito la inapetencia, y la economía y el ahorro sustituyen á la prodigalidad y al despilfarro, como sustituyen á la rigidez de las costumbres y al desenfreno escandaloso, las atinadas cortapisas de la tolerancia cristiana y la moral, en las conciencias y el espíritu de las muchedumbres.

Eterna balanza en que la fuerza comprime al derecho, porque el derecho lleva á la licencia sin la obligación opositora, y la fuerza regula así el derrotero de las indóctas multitudes: á éstas, en lo físico y en lo moral, se las determinan andadores: en lo moral contra los escollos de la propia pasión, y en lo físico contra las torpezas ingénitas de la humana materia.

Muy lejos nos llevarían consideraciones de un orden ajeno al de esta ligera exposición de algunas novedades que con la ciencia se relacionan; pero, no tan léjos que no aparcemos entre nuestros materiales esos andadores que citáramos arriba y son obligado campo donde se ejercita la paciencia militar en la enseñanza de torpes ciudadanos.

Nadie lo niega, y es un progreso en esta sociedad tan sabia, civilizada y progresista, lo que se enseña y aprende con la moderna pedagogía y los ponderados sistemas de instrucción en boga y auge entre los directores de la mundanal orquesta.

Y sin embargo, ocurre preguntar: ¿y qué adelantamos si saben lo más y es preciso no obstante enseñar lo menos? Los más rudimentarios elementos se descuidan: se sabe leer con prontitud hasta el manuscrito más enrevesado y trazar, si se quiere, en correcta letra inglesa, las cuentas de los gastos particulares y generales, las epístolas amorosas y las cartas familiares; todo esto y aun más revela el avance superior de nuestras muchedumbres en la vía esplendorosa de la civilización; pero llegan al cuartel el campesino, el obrero, el artista, y es preciso enseñarles á andar el paso gimnástico regular, el más adecuado á su salud y á la facilidad de sus movimientos para convertirlo en un buen soldado.

La enojosa tarea de la instrucción militar

tropieza con los primeros escollos en las primeras enseñanzas. ¡Esa pierna derecha! ¡Ese brazo! ¡Esos hombros!.... exclama el instructor militar, enojado ante la torpeza de los novicios, recomendándoles la colocación de la cabeza, la dirección, al frente, de la vista, y la soltura de los movimientos, empeñado en marciales aposturas y resueltos continentes que el hábito, los castigos y los ejemplos producen en brevísimo plazo.

Pero, ¿hay muchas maneras de andar? Sin duda; y una simple observación que generalmente no se hace, sobre el modo con que marchan las gentes en la calle, nos indicaría que de todos los modos debe haber uno que se preste mejor á las condiciones de agilidad y soltura necesarias. Pero, ¿se adopta un método común á las diferentes organizaciones de los individuos?

Ante todo, la uniformidad es la condición principal de todo acto militar, y la práctica ha comprobado las ventajas inherentes á un sistema que con pequeñas diferencias es el general en todos los ejércitos y consiste en tener el cuerpo recto, la mirada horizontal, echando las piernas hacia adelante y recomendándose que no se arrastre el pie al andar, sino que se levante primero el talón del pie y después el resto.

En la figura que representamos, recargado un soldado argentino de infantería con toda la impedimenta necesaria hoy en los combates modernos, se vé un nuevo modo de marchar



sobre el que se han escrito diversas memorias en todos los países, y que ha sintetizado el capitán francés De Raoul en su folleto, pudiendo bautizarse la marcha con el nombre de marcha en «semiflexión».

Pierde, quizás, en marcialidad y gracia, pero resultará sin duda más práctica y provechosa por su utilidad, pues, como dice la revista de donde extractamos, esa posición que pinta la figura, en que no se levanta el pie más que lo necesario para evitar las asperezas del terreno, las corvas están fuertemente plegadas, y la parte superior del cuerpo está inclinada hacia adelante lo más posible, destacándose así el pie desde el suelo, de un solo golpe para llevarlo hacia adelante, quedando medio doblada la articulación tibio-társica, no constituye una marcha excepcional; la emplean los campesinos, sobre todo los de países montañosos, avanzando rápidamente cuando marchan, dejando atrás al que sigue el mismo camino con el andar regular de las calles de ciudades y pueblos, y la emplean también los mismos soldados al final de una larga etapa con todo el bagaje de campaña, ejercitándose así en el trabajo de otros músculos en acción y dando reposo á los que sienten ya fatigados de la caminata.

Entiéndase, sin embargo, que las ventajas para este modo de andar se refieren á la marcha rápida, puesto que permite ir más de prisa, con menos fatiga, toda vez que estando el pie menos elevado y rozando el suelo, el gasto de fuerza es menor y las zancadas son mayores, sobre todo en las bajadas ó cuestas descendentes del terreno: el choque del pie contra el suelo es menos violento, tropieza menos con los obstáculos y á campo—atravesada, aunque el pie no resbala sobre el suelo como en una carretera, va en cambio de un brinco al otro directamente y sin pérdida de trabajo.

M. de Raoul recomienda para comenzar, el que se parta con una cadencia lenta, haciendo pequeños pasos, muy cortos (35 centímetros), aumentando en seguida progresiva é insensiblemente la longitud de los pasos.

En las pruebas que practicó dicho capitán con un pelotón en las grandes maniobras del 11º cuerpo de Bretaña en 1890, llegó, acelerando el paso gimnástico, á efectuar:

|                    |        |
|--------------------|--------|
| El 1º kilómetro en | 7m 15s |
| El 2º id. en       | 6m 15s |
| El 3º id. en       | 5m 45s |

Con hombres bien ejercitados, se puede, en casos urgentes, aumentar la velocidad de marcha, haciendo el primer kilómetro en seis minutos y llegar, hacia el tercero, á la velocidad de un kilómetro en cinco minutos; y con hombres vigorosos y bien constituidos, se llegaría fácilmente á hacer 15 kilómetros con armas y bagajes en 1<sup>h</sup> 30<sup>m</sup> ó 1<sup>h</sup> 40<sup>m</sup> como tiempo máximo.

Es interesante de todos modos, este estudio para los militares, estudio que una vez más comprueba que la práctica y la experiencia de la vida van señalando los jalones reguladores de todas las enseñanzas. Y si haciendo de caballos humanos, tiran los naturales en Ceylán de carros y carruajes con fuerza y rapidez de marcha que les facilita el paso de flexión, vemos también éste, adoptado en el extremo Oriente de Europa en las carreras de andadores ó corredores, y sin duda alguna nuestros antepasados empleaban igual sistema de marchar, á creer lo que la ciencia nos demuestra sobre la forma de las tibias de nuestros abuelos, estrechas, encorvadas, en forma de hoja de sable, que sólo se explica por la hipertrofia de los músculos que utiliza la marcha en flexión.

Si comó de la mano nos lleva un asunto á otro, de los pies nos lleva á otros pies el que tratábamos anteriormente: de la marcha y movimientos musculares en rápida progresión gimnástica, á otros movimientos de carácter utilitario, los del baile, que privan hoy en crónicas y teatros: nos referimos á la *danza serpentina*.

Apagadas las luces del teatro, y en completa obscuridad, las animadas pupilas de bellas y feos se dirigen á la escena, donde baila una plagiaria de la celebrada norte-americana miss Loie Fuller, que tantas imitadoras y rivales han salido por todas partes á la inventora de la novedad *científico-bailable*.

Sobre fondo de tela negra ó terciopelo de color verde oscuro, se destaca la bailarina, que viste una túnica amplia de gasa de seda formada por bandas triangulares que se ajustan al talle, pero que toman en la parte inferior una amplitud considerable; sembradas estas bandas de caprichosos dibujos, son hábilmente recogidas en sus pliegues por la artista, que comienza una serie de ejercicios haciendo variar la disposición de estos pliegues y dándoles las formas más originales merced á dos varillas que tiene en ambas manos, al mismo tiempo que dos ó más operadores colocados entre bastidores y uno ó más en la concha del apuntador proyectan sobre la bailarina haces de luz emitidos por potentes lámparas de luz oxhídrica, encerradas en cajas de madera, montadas sobre un trípode, de manera que el operador pueda hacer variar la dirección del haz luminoso en razón de los movimientos de la bailarina. El haz luminoso emitido por cada lámpara, encuentra, á la salida de la caja, un platillo circular opaco, en cuyo contorno hay un cierto número de discos de cristales de colores diferentes, que se presentan sucesivamente al paso de los rayos luminosos. Resulta así, que los operadores, haciendo girar los platillos, proyectan sobre la bailarina haces luminosos coloreados de rojo, amarillo, naranja, violeta, azul, etc., variándose hasta el infinito las combinaciones que con las que la bailarina da á los pliegues de su túnica, presentan al espectador caprichosas figuras desde la irisada espiral hasta la pintada mariposa de múltiples matices y coloración.

Las representaciones de las varias *serpentina*s en los teatros de Buenos Aires nos han hecho ver algunos de estos efectos maravillosos, pero sin alcanzar á Miss Fuller, que ha multiplicado, según la prensa extranjera, estos efectos, por medio de espejos dispuestos en el fondo de la escena en forma de polígono circunscrito á un arco de círculo.

Bien cierto es, que se asegura que la graciosa bailarina americana, buscando garantías contra el plagio, ha obtenido patentes diversas para su nueva invención.

¡Es una patente *fin de siècle*, la de las aplicaciones de la ciencia en el teatro!

A propósito de teatros, la novedad del año será sin duda la de la forma parabólica de las salas de esta clase de espectáculos, si la *moda científica* acepta la idea.

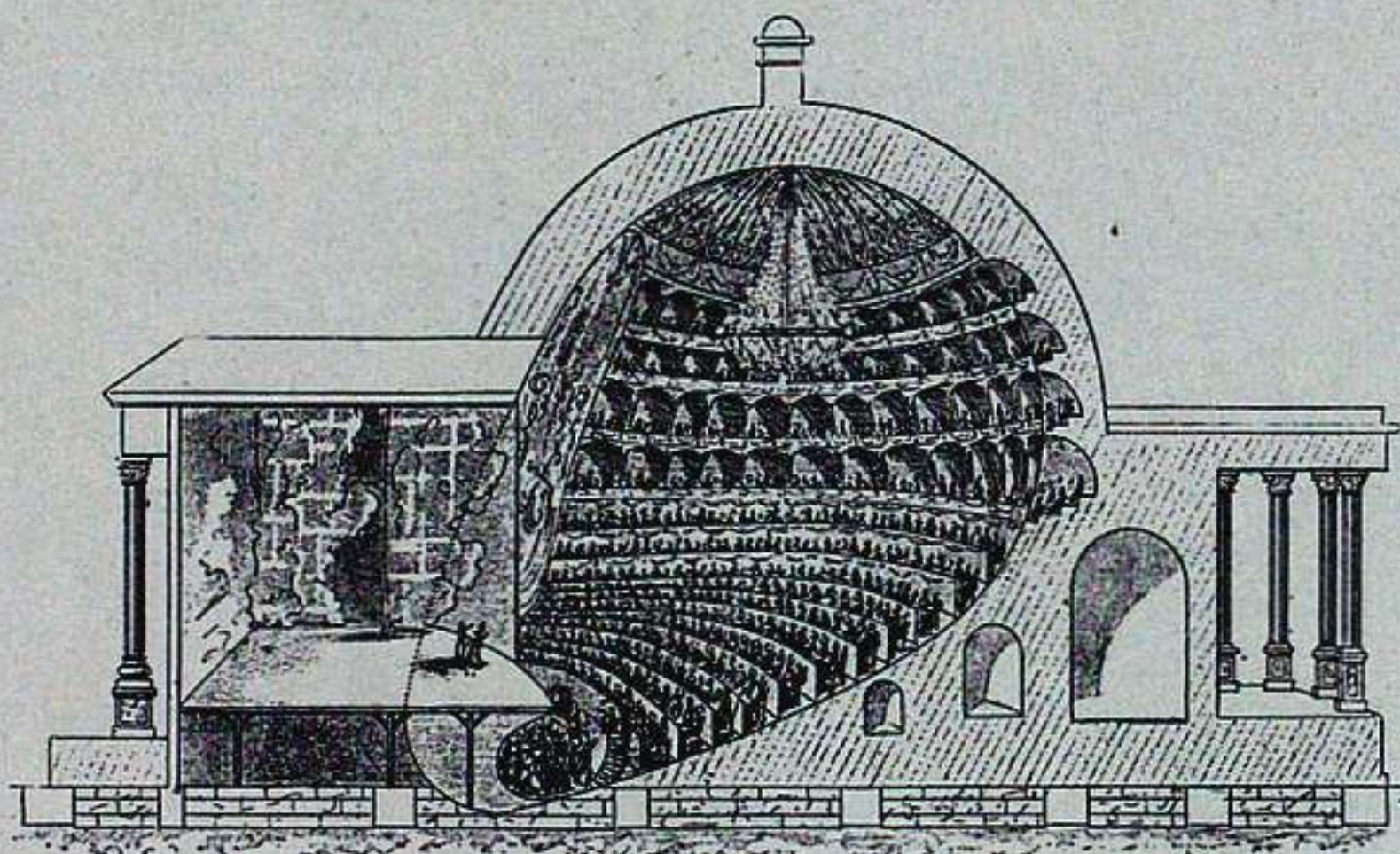
Un proyecto, imaginado por Sax en 1866, para la edificación de una sala de espectáculos paraboloide, ha sido sacado á relucir por Mr. Gaston Tissandier con motivo de la reconstrucción del «Opera Comique»: según los planos de Sax, la figura general del *auditorium* debía ser la de una parábola girando al rededor de su eje y cerrada por una segunda parábola muy abierta.

Para formarse una idea aproximada de una sala de esta forma en la que el eje de la misma debía formar con el horizonte un ángulo de 38 á 45 grados, nos podemos imaginar un huevo, un poco alargado y fijarlo en estas condiciones con la punta oblicuando hacia la base: de este modo, la punta del huevo corresponde á la escena y la parte más desarrollada á la sala del teatro, encontrándose así el espectador en condiciones tales que en todas partes, vé y oye claramente, lo que no sucede en nuestros teatros actuales.

¿Por qué? He aquí en breves palabras el fundamento científico del proyecto original de Sax: se sabe que una de las propiedades acústicas, así como también ópticas de la parábola, consiste en que los rayos emanados de un cuerpo sonoro ó luminoso, colocado en el foco de la curva, son todos reflejados en una dirección paralela á su eje: resulta, pues, de esta propiedad fundamental que si un coro ó una orquesta ocupa el foco de un paraboloide, los rayos reflejados se dirigirán en haces paralelos al eje en el interior y hacia la abertura del paraboloide.

La escena, situada en la punta inferior del huevo, sería naturalmente menos ancha que la sala: su foco sonoro, estaría en su centro, ó más bien ocuparía ella misma el foco sonoro, y las ondas, á causa de esta misma disposición, se encontrarían forzosamente repartidas por igual en toda la sala de espectadores que percibiría del mismo modo en cualquiera de los puntos de la sala que ocupasen.

Para complemento, la orquesta debería colocarse sobre el mismo plano que el cantor, en una excavación de la anchura de la escena, de tal suerte que el espectador oiga un efecto de conjunto de la orquesta, mientras que en los teatros que hoy se estilan, y en ciertos asientos, sólo se escucha el sonido de los instrumentos más próximos.



Corte vertical de la sala de espectáculos paraboloide de Sax

Aquí, y según se ve en la figura, como en todo lo moderno, se trata de combatir la monótona uniformidad con que se construyen todos los edificios destinados á la audición pública, sea de la palabra, del canto ó de la música, uniformidad que si facilitaba á constructores ó arquitectos mediocres la edificación, dejando á la casualidad (muchas veces) las condiciones acústicas, estaba en pugna constante con los principios claros y precisos de la ciencia, puesto que los sonidos reflejados se dispersaban en todos sentidos, y claramente se ve que la dispersión está en contraposición con la audición.

En la revista, que desarrolla estas noticias, (aquí extractadas) se hace constar que el célebre acústico Sax insistió mucho en la descripción de su gran proyecto, sobre las ventajas que daba de construir una sala de audición, de dimensiones gigantescas, capaz de contener 20.000 espectadores ó más, volviendo así á las épocas del emperador Augusto, en Roma, en que había teatros consagrados á las representaciones dramáticas, capaces de contener 30.000 personas, y algunos de 80.000, entre ellos el teatro *Scaurus* el más vasto y rico de los conocidos, con sus trescientas sesenta columnas y sus tres mil estatuas.

Haya ó no interés en estudiar la necesidad de amplias salas de espectáculos para tamaña afluencia de gente, el problema abarca grande extensión y de los espectáculos teatrales trascenderá á los ateneos y á los templos, donde la voz de los oradores se pierde para la mayor parte de los asistentes. ¿Ganará el arte? ¿Podrá un habil arquitecto sacar partido de una solución tan científica, pero de escaso gusto estético? ¡*Qui vivra, verra!*

**SIMBOLISMO**—La literatura teatral pasa en la época actual por uno de esos períodos de transición en que, como vulgarmente se dice, no sabe uno á qué palo quedarse.

Que es naturalista el asunto; que priva el realismo en la forma; que esas crudezas son inmorales, dicen los unos, y agregan los otros que nada tiene que ver la moral con la belleza, el arte por el arte, resumiendo en breves conceptos la agudeza de Fontenelle, cuando preguntándole qué diferencia había entre lo bueno y lo bello, contestaba: Lo bueno necesita pruebas, lo bello no.

Y para remate, lo que un espectador, *erudito á la violeta*, (como tantos otros) decía al ver las caprichosas figuras de la serpentina:

—¡Oh! me gustan mucho estos espectáculos ibsenianos.

—Hombre; no veo á Ibsen, le replicamos.

—¿Cómo no? ¿No ve V. esos giros en que serpean los pliegues de la túnica envolviendo á la bailarina?

—Sí, pero no adivino...

—Pues la *serpiente* es el símbolo de la mujer desde que cayó en el Paraíso y vence con su astucia al rey de la creación.

¡Tableau!

R. IRIBAS EMBIL.

## LA SEGUNDA ENSEÑANZA

(APUNTES)

La República Oriental del Uruguay que a pesar de sus vicisitudes políticas i económicas, ha conseguido conquistarse en el exterior una reputación muy favorable por los rápidos progresos de su instrucción primaria, merece también la atención de los extraños por los adelantos de su Universidad, que comprende toda la enseñanza secundaria i superior oficial que se da en el país; cuyos adelantos se deben principalmente a la contracción del doctor don Alfredo Vazquez Acevedo, que ha desempeñado las funciones de rector, durante una larga serie de años, hasta julio de 1893.

La reforma de la instrucción primaria fué a la vez administrativa i pedagógica; los adelantos universitarios han sido principalmente administrativos i económicos.

Participando el Ministro interino de instrucción pública del común sentir de que era necesario agregar a estas mejoras algunas de carácter pedagógico, propuso, a mediados de Febrero del año corriente, al *Consejo de enseñanza secundaria y superior*, que se ocupara de tomar medidas de esta clase.

El Consejo acordó oír el parecer de los doctores Carlos M. de Pena y F. A. Berra. Reunido con asistencia de estos señores, varios vocales, i principalmente el Dr. Vazquez Acevedo, sostuvieron que la ley de la materia adolece de graves inconveniencias; pero que, en cuanto dependía de las facultades del Consejo, ya éste había adoptado, en materia de programas i de procedimientos de enseñanza, cuantas mejoras importantes pudieran desearse.

Los doctores Berra y Pena expresaron que, en efecto, las leyes de instrucción universitaria contienen disposiciones perjudiciales; pero que no menos reclamaban del Consejo la mas seria atención los programas, los libros empleados i los procedimientos por los cuales se enseñan las asignaturas secundarias, pues todos ellos reclaman correcciones i cambios de importancia.

El Consejo nombró una Comisión, compuesta por tres de sus vocales, para que propusiera las medidas que en su concepto conviniera tomar. La Comisión solicitó el parecer de los doctores Pena i Berra, i el segundo de estos señores manifestó el suyo presentando los apuntes que siguen:

### REGLAS PEDAGÓGICAS PARA LOS ESTUDIOS SEGUNDARIOS (1)

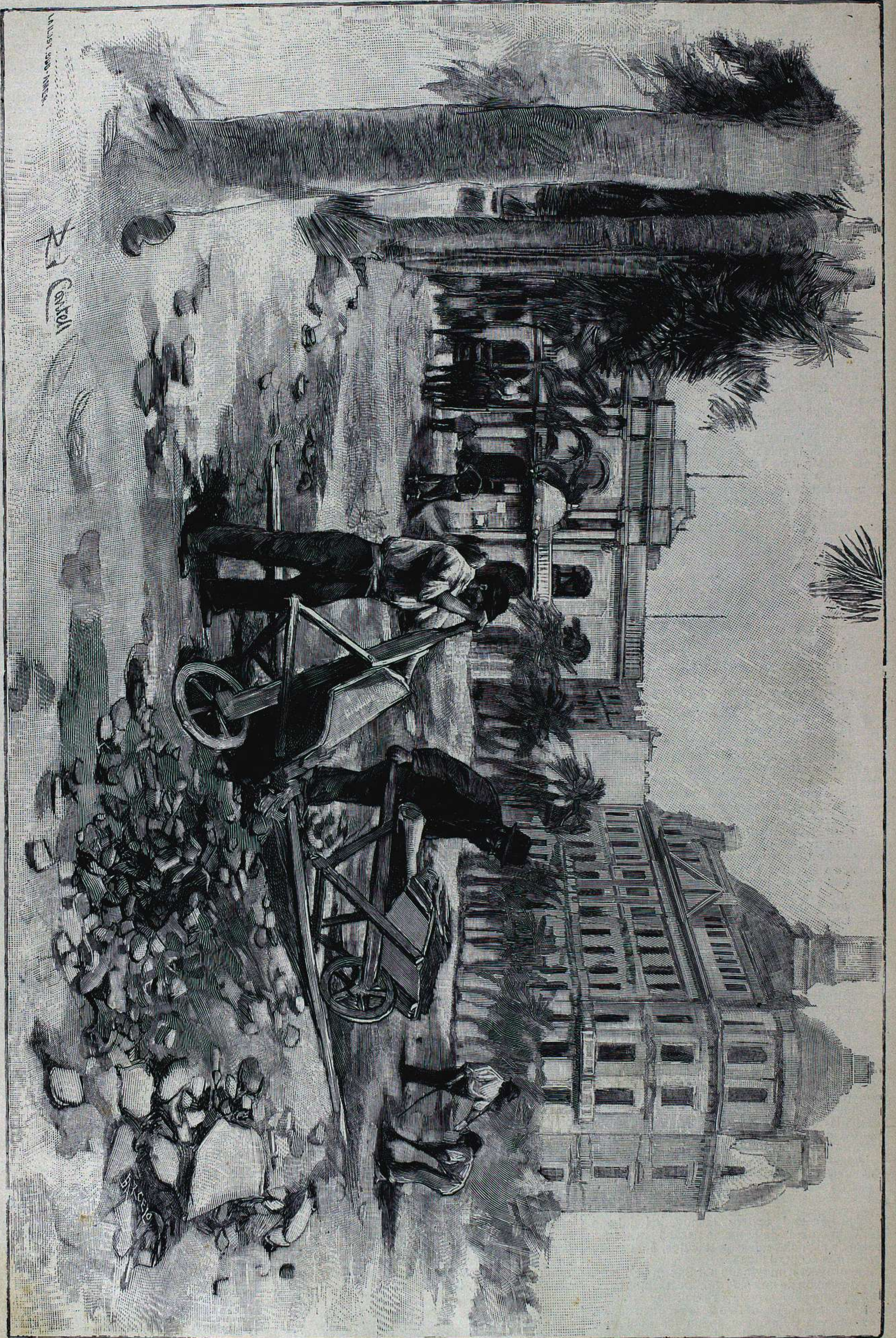
#### PRIMERA PARTE

##### I

En las materias secundarias respecto de las cuales la ley o los reglamentos de la Universidad requieran una preparación adquirida en las escuelas primarias, (2) los programas universitarios tomarán por punto de partida el grado mas alto de los conocimientos primarios requeridos.

(1) Las reglas originales no tienen notas. Las que el doctor Berra ha puesto en la copia adjunta, lo han sido para que los lectores de LA ILUSTRACION entiendan bien el motivo de los artículos a que corresponden.

(2) Se ha redactado así este artículo, porque la ley no requiere otros conocimientos primarios, de quienes emprenden los secundarios, que los de gramática castellana elemental, geografía de la República i descriptiva, elementos de historia nacional, i aritmética hasta el sistema métrico.



BUENOS AIRES - LAS OBRAS DE TRASFORMACION DE LA PLAZA VICTORIA - Dibujo de R. J. Contell.



Buenos Aires -- Un día de moda en el skating rink -- Dibujo de R. J. Contell.

## II

Los estudios secundarios no tienen el fin de dar aptitud especial para ninguna profesión. Son estudios generales destinados a ser útiles a la generalidad de las personas.

Por consecuencia no se incluirá en los programas ningún punto que no sea de interés para todas las personas, sean cuales fueren las carreras a que piensen dedicarse ulteriormente.

Si la ley o los reglamentos de la Universidad hubiesen incluido en alguna materia, partes que convengan a alguna facultad o profesión tanto o mas que a la generalidad de las personas, su estudio secundario se contraerá a lo que sea de interés general.

## EJEMPLOS:

El álgebra, la geometría i, sobre todo, la trigonometría, (3) en matemáticas.

## III

En ninguna asignatura se incluirán resúmenes o compendios de otras que también se enseñan en las aulas secundarias de la Universidad como asignaturas separadas.

## EJEMPLOS:

No se estudiará mineralogía, ni botánica, ni zoología, ni cosmografía, en la geografía general.

No se estudiará geografía en la historia natural.

No se estudiará en ningún curso científico o literario, la historia de la respectiva ciencia o rama literaria, la cual deberá comprenderse en el curso de historia universal.

Exceptuarse de esta regla las materias respecto de las cuales la ley o el reglamento de la Universidad hayan dispuesto expresamente otra cosa. (4)

## IV

Cada asignatura debe comprender la teoría pura que le es propia i la teoría aplicada que convenga a los usos ordinarios de la vida i a la explicación de los fenómenos naturales.

## EJEMPLOS:

Teoría (pura) de las palancas; teoría (aplicada) de las varias clases de balanza. Teoría (pura) de los estados del protóxido de hidrógeno; teoría (aplicada) de las nubes.

Las materias destinadas a practicarse por la generalidad de las personas deben comprender, además, la práctica de las teorías.

## EJEMPLOS:

La aritmética, el álgebra, las lenguas vivas i muertas (la castellana inclusive) la literatura, el dibujo, la gimnástica.

## V

El Consejo de instrucción secundaria i superior adoptará programas, sumarios; i los profesores formarán el programa detallado de su respectiva asignatura, ciñéndose a aquellos programas i a las presentes REGLAS.

Los profesores presentarán sus programas al Decano en la fecha que se les indique, i el Decano los pasará al Rector para someterlos a la resolución del Consejo.

## VI

Los programas detallados comprenderán solamente los puntos de considerable importancia, desarrollados de modo que puedan dilucidarse bien, con propiedad pedagógica, i cómodamente en el tiempo que la ley o los reglamentos de la Universidad asignan el curso anual de cada asignatura.

## VII

Ni en los programas ni en la enseñanza deben comprenderse conocimientos, que por su inaplicabilidad a las necesidades ordinarias de la vida, estén condenados a olvidarse en poco tiempo.

F. A. BERRA.

(Concluirá)

(3) Se han puesto como ejemplos el álgebra i la geometría porque es costumbre enseñar de estas materias mucho mas que lo que ha de ser útil, en la vida ordinaria, a la generalidad de los que reciben la enseñanza secundaria, i a fin de que no se incurra en tales excesos. La trigonometría debe excluirse completamente en la segunda enseñanza, porque en la vida ordinaria de las personas cultas carece de aplicabilidad.

(4) Se alude a la historia de la filosofía, que suele comprenderse en el curso de filosofía, i a la historia de la literatura, que suele comprenderse en el curso de literatura, cuyas historias, (que no son otra cosa que nomenclatura de personas i de obras, tan inútiles como fastidiosas,) deben estudiarse en el curso de historia. Las supresiones indicadas no obstan a que en el aula de filosofía se expongan i critiquen teorías filosóficas, modernas o antiguas, ni a que en el aula de literatura se lean i critiquen trozos convenientemente elegidos de autores de cualquiera época.

## NOTAS TEATRALES

**ZARZUELA** — Está realizando este coliseo, y haríamos mejor en decir que ha realizado ya, una verdadera obra de romanos; cual es la de transformar las funciones por horas o secciones en representaciones formales, que atraigan a la sociedad más distinguida, invitándola a pasar agradablemente la velada.

De mucho tiempo atrás se ha distinguido la Zarzuela de los demás teatros de su género, y por decirlo así, de su categoría, por el esmero que ha puesto en ir completando el cuadro de su compañía con los elementos artísticos más valiosos que han llegado a Buenos Aires. Seguramente que si alguno ha escapado de esta pesca milagrosa no ha sido por culpa de la empresa, sino por hechos independientes de su voluntad, como el haber tomado estado una distinguida actriz, por haberse ausentado algún actor o por haber preferido ser cabeza de ratón alguna notabilidad rebelde.

Mediante ese trabajo de selección, la Zarzuela cuenta hoy con una compañía inmejorable dentro de su categoría y de su género; y ponemos esta limitación, para que no se nos tache de hiperbólicos; pues por lo demás, claro es que al expresarnos así, no tratamos de establecer comparaciones, ni de acordarnos de las compañías líricas que funcionan en la gran Ópera de París, en el Real de Madrid o en la Scala de Milán.

En materia de actrices cuenta la Zarzuela con la Sra. Echevarría, que es una primera dama sin rival en Buenos Aires para la alta comedia; con Lola Millanes, inimitable en los aires populares y con simpatías en el público como muy pocas; con la Sra. Sacanelles, que es una característica de gran mérito, y con las señoritas Aceves, Linares, Estella y otras que no citamos nominalmente para no hacer interminable esta relación.

De actores no hablamos. Los nombres de Gil, Miralles, Mesa y Sala Julián, bastan aun omitiendo los de otros actores estimables, para consolidar el crédito de una compañía; Gil, por la animación y el talento, Miralles por la admirable corrección, Mesa por la originalidad de su manera propia que le ha hecho dueño absoluto del público, Sala Julián porque es un actor de conciencia; y gobernando esta falange artística como capitán general, el imponente Julián Romea, que reúne en su persona las cualidades de todos, y ante cuya autoridad se someten con placer todos sus compañeros de tareas.

No cabe en estas breves crónicas escritas al vuelo, la reseña minuciosa de las obras representadas en la Zarzuela durante la quincena última; pero no es posible guardar silencio sobre dos triunfos escénicos tan elocuentes como los alcanzados en «La hija del Barba» y «Los Hugonotes», en que Julián Romea ha confirmado el juicio de la crítica y afianzado su reputación entre nosotros. La representación de estas dos obras, y el hecho de haber estado el teatro completamente lleno durante mes y medio en que viene dándose función entera, bastan a demostrar que la Zarzuela ha dado cima a la evolución a que aludimos al principio.

La concurrencia empieza a cansarse de las insustanciales y aburridas piecitas por horas, y pide siquiera como descanso de tanta *farra* manjares más sustanciosos y suculentos. Aproveche la empresa la permanencia de Julián Romea entre nosotros, representen comedias del género fino de autores modernos, y la Zarzuela compartirá con la Ópera el favor de la sociedad de buen tono. Ese es el camino para ganar honra y provecho con beneficios para la empresa, para el público y para el arte.

Para vistoso espectáculo basta con la Serpentina Thompson, cuyos bailes y transformaciones ideales son suficientes para saciar el anhelo de los sentidos y la aspiración a lo fantástico.

**POLITEAMA.** — Ha llegado para la compañía dramática italiana de Módena, la época de los beneficios, signo característico de su terminación. Los primeros actores señor Cuneo y señora Pieri Tiozzo han sido los primeros en dar funciones con tal objeto. El primero se presentó con *Hamlet*, y aun cuando se conservan los recuerdos de su interpretación por excelentes artistas, no ha dejado mala impresión, habiéndose observado en él un estudio concienzudo del difícil personaje del príncipe de Dinamarca, oscuro y nebuloso en el desarrollo de la acción.

La señora Pieri ofreció la novedad de representar por primera vez el conmovedor drama de Sardou, *Tosca*, de situaciones melodramáticas. Salíó airoso de su cometido, como se lo demostraron los aplausos que se la prodigaron; y aun cuando era la primera vez que in-

terpretaba el papel de la comedianta italiana con sus pasiones exaltadas, probó que había hecho un estudio detenido de él, dando entonación vigorosa a los pasajes más culminantes.

El señor Cuneo dió a su vez, como función de beneficio, el drama de Giacometti, *Cristóbal Colón*, de situaciones un tanto incoloras y con razonamientos filosóficos más propios del libro que del teatro. Sólo hubo momentos dramáticos en la escena de la muerte del protagonista, que el beneficiado desempeñó de un modo correcto.

Han seguido dramas tan populares como *Los dos sargentos*, oído siempre con interés por las situaciones conmovedoras que contiene, y *Lucrecia Borgia*, traducción del drama del mismo título, de Víctor Hugo, y de argumento muy conocido por la ópera de Donizetti, en la cual no pueden desarrollarse, como es natural, todos los incidentes y detalles del drama, que pintan más a lo vivo el perverso carácter de la Borgia, cuyos venenos se hicieron célebres en la historia.

También puso a contribución la empresa del Politeama el concurso de Víctor Hugo, para otro drama, *Los miserables*, cuyos principales episodios están tomados de la célebre novela. Su desarrollo se escuchó con creciente interés, sobre todo por los espectadores de las altas regiones, que mostraron identificarse con los sufrimientos de Juan Valjeán.

**SAN MARTÍN.** — A punto de terminar su temporada la compañía de opereta, repitió el repertorio consabido, no habiendo introducido más novedad que la presentación de la señorita Capellaro, tiple ligera, y el señor Tromben, recién llegados de Europa, y que hicieron su debut con *Lucia*.

La circunstancia de haberse oído recientemente la misma ópera a la señora Tetrizzini, que hacía en ella maravillas de vocalización, perjudicó en gran manera a la debutante, que no tiene las condiciones para afrontar el papel de protagonista. Su voz es de poco volumen y manejada con descuido. El tenor manifestó posesión escénica y un timbre de voz regular. La acogida que se les hizo fué discreta.

Pronto se convertirá la sala del teatro en pista ecuestre, para dar espacio a la compañía acrobática del celebrado clown Frank Brown, que se ha conquistado, con justicia, merecida simpatía entre los aficionados a esta clase de espectáculos. Ha venido del Brasil, habiendo tenido que sufrir una cuarentena de quince días. Debutará probablemente el 13 de Mayo.

El lunes, 8 del corriente puso término a su temporada la compañía de opereta de Tomba con la representación de *Re e coscritto* (Rey y recluta), título con que ha bautizado el traductor al italiano, Sr. Milzi, la bella zarzuela de Chapí y Ramos Carrión *El Rey que robó*.

Tócale a esta compañía el honor de haberla dado a conocer de un modo más completo que las compañías españolas, desprovistas de los recursos con que cuenta la empresa Tomba. Sus artistas, expertos ya en el género de opereta y algunos de ellos, como la señora Bonazo, con condiciones vocales excepcionales, se hallaron en condiciones más que suficientes para salir airoso de sus papeles, y así lo demostró el público con sus aplausos, haciendo repetir el característico coro de segadoras, el baile popular del primer acto y el tan sabido coro de los médicos. Una buena orquesta bajo la dirección del señor Bonazo, hizo resaltar los detalles instrumentales de la producción y hasta los coros—indisciplinados, sobre todo, en la parte femenil—estuvieron encarrilados sin las vacilaciones de costumbre.

Sabido es que Tomba dirige sus esfuerzos más a halagar la vista que el oído, y por lo tanto, no es de extrañar que el aparato escénico de la zarzuela de Chapí fuera completo, tanto en la cuestión de trajes a cual más bellos—como se vió en el minué del primer acto de efecto sorprendente—como en las decoraciones, algunas de subido valor escenográfico.

No se dió más que tres veces, y en vista del éxito obtenido, no es difícil predecir que hubiera alcanzado mayor número de representaciones, en vista de la gran concurrencia que a ellas asistió.

**ODEÓN.** — Según telegramas recibidos de París, ha quedado organizada la compañía de ópera cómica francesa que debe actuar en ese teatro en la próxima temporada.

Se compone del tenor señor Dereims, el mismo que quería traer el señor Charley, cuando intentó formar compañía para el mismo teatro; Merly, otro tenor que ya cantó en Buenos Aires; Romieu, barítono de los teatros de Burdeos, Lyon y Marsella, y Poitevin, bajo del teatro la Monnaie, de Bruselas.

En la parte femenil tendremos a Mademoiselles Mary, de la Ópera de París y Allary de la Ópera Cómica.

La función inaugural se hará probablemente con *Hamlet* o *Le souge d'une nuit d'été*.

La compañía se embarcará en uno de los buques de la línea del Pacífico y llegará aquí del 25 al 27 de Mayo.

**RIVADAVIA.** — El entusiasmo producido por el precioso sainete *La Verbena de la Paloma*, que lleva ya más de 40 representaciones, ha sido tal, que los aficionados a él han podido saborearlo cuatro veces en una misma noche, con quebranto para el arte y para las gargantas de los artistas.

Ha tenido acierto la empresa Garrido en intercalar *La Verbena* con la graciosa comedia en dos actos *Matrimonio Civil*, calada por Pina y Domínguez sobre la tan conocida *Las Sorpresas del Divorcio*, en francés, que conocimos en español con la compañía Tubau, siendo un arreglo en el Rivadavia, en el que se cambia el lugar de la acción y se suprimen incidentes que no se avendrían bien con el carácter del teatro español.

Juárez dió vida al papel del franco don Torcuato, viejo verde que se mete en un berengenal casándose con la que debió ser suegra de su yerna y que lo es efectivamente en el original francés.

Esta comedia ha sido oída con gusto varias noches seguidas.

Continuando la serie de estrenos, se ha verificado en este teatro, aunque con escasa fortuna, el de *Leyenda Popular*, zarzuela de autor criollo, basada en una fábula referente a la muerte de Santos Vega y con episodios que demostraron escasa experiencia de los resortes dramáticos, produciendo por consiguiente languidez en el desarrollo de la acción. Ha vivido pocas noches.

**MAYO.** — También este teatro ha querido rendir tributo de admiración al bello sainete de Vega, con música de Bretón, *La Verbena de la Paloma*, estrenada con gran éxito en el teatro Rivadavia, como hemos dicho anteriormente.

Todos los actores estuvieron correctamente en sus papeles, distinguiéndose los señores Ruiz y Reig (L.) El decorado, trajes y disposición de los coros, descubrió la mano acertada de una buena dirección, que prefirió acatar la verdad escénica en el primer cuadro (coro de chulas en la buñolería) y en el baile de la mazurka bailado en el interior de la casa por las sobrinas de la tía Antonia, á los mayores efectos que pudiera producir.

Ha estrenado también, con bastante éxito, las comedias *Perro 3, 3º izquierda* y *El Primer Marido de Francia* en dos actos, tomado del francés. En una y otra desplegó Ruiz sus inagotables recursos cómicos, realizando los papeles que estuvieron á su cargo.

Buen acierto ha tenido el Sr. Ruiz en volver á poner en escena *Los Valientes*, sainete de Javier Burgos, que fué una de las obritas que más ruido produjeron en Madrid al estrenarse en el teatro Apolo el año 1887. El lenguaje es muy correcto y castizo y su argumento se reduce á poner en ridículo á esos charlatanes y farsantes con fama de valientes que caen derrumbados en el momento que otro más guapo se pone delante de ellos.

Julio Ruiz que fué el primero que interpretó en la coronada villa el papel de Cataclismo, lo hizo de un modo acabado.

**COMEDIA.** — Una obra del chispeante compositor francés Offenbach, ha servido de tema para el arreglo de una zarzuela en dos actos *La Boda de Geromo*, estrenada en este teatro con éxito regular. La acción transcurre algún tanto lánguida y sólo se anima en el final. La música inferior á otras del mismo compositor.

También se ha estrenado *En Casa de la Modista*, de Miguel Echegaray, bastante insulsa y que no admite comparación con otras comedias de este aplaudido autor, y *Sin Embargo* de Pina y Domínguez, con repetidos chistes y sencillo argumento.

Además *La Palomita* que dió ocasión con su música flamenca al lucimiento de la señora García que cantó malagueñas, soledades, etc., con su gracia ingénita.

Este teatro, aunque algo tarde, va á seguir á sus tres rivales con la representación de *La Verbena*, que está ensayando.

**DORIA.** — Siguiendo la exhumación de óperas ya conocidas, ha dado la empresa de este teatro la *Lucrecia* en que se distinguieron las Sras. de Magni, Sormani y los Sres. Quarenti y Appiani. La orquesta estuvo bien dirigida por el concienzudo maestro Bernardi.

Además *Guarany* con Quarenti, *Fausto* y otras tan populares como estas.

**PASATIEMPO.** — La empresa de este bullicioso teatro, no ha querido quedarse atrás en cuestión de serpentinas, respecto á sus colegas de la Comedia y la Zarzuela.

Una danzante francesa, provista de anécdotas ruidosas, se ha presentado haciendo evoluciones con tules; pero el efecto producido mediante las combinaciones de la luz eléctrica, no ha llegado á la ilusión escénica conseguida en la Zarzuela. De todos modos, la oscuridad requerida para esta clase de espectáculos, ha servido para que los concurrentes dieran rienda suelta á demostraciones nada silenciosas.

La venida del buque de guerra francés «Magón» á nuestro puerto, ha servido de ocasión para que fueran obsequiados sus oficiales con funciones que se han dado en su honor en los teatros franceses que ahora funcionan: el Pasatiempo y el Casino. En ambos han sido objeto de demostraciones simpáticas por parte de sus compatriotas.

HILL.

## MOSAICO

**Sr. León Walls.** — El día 10 del corriente falleció en su quinta de Bernal este distinguido caballero, director y redactor en jefe del diario *Le Courrier de la Plata*.

Durante treinta años luchó con denuedo y perseverancia en el campo del periodismo militante, granjeándose envidiable reputación, interesándose directamente en los asuntos del país, y contribuyendo con su esfuerzo y con sus luces á la solución de los problemas de todo género que se han agitado en la República Argentina durante tan prolongado período.

Hombre culto y de delicadas formas, supo siempre envolver en la atmósfera de la más estricta cortesía el rigor del ataque engendrado por el calor de la polémica, y estas prendas personales le sirvieron de título para granjearse universales simpatías. Así se comprende que todos los diarios de la capital, al dar la noticia de su muerte, lamenten á un tiempo que la pérdida del ilustrado colega, la del amigo cariñoso y sincero.

No se limitaron sus estudios y observaciones á conocer las condiciones de nuestro país, sino que, dando mayor alcance á sus miras, se preocupó siempre de la situación de los Estados sudamericanos, de su estado de prosperidad ó decadencia, de sus instituciones políticas, de sus gobiernos y de sus cuestiones financieras.

Fué un hombre de labor y un caballero respetado. Sirvan estas líneas de testimonio por el pesar que nos ha causado su muerte, y de tributo que ofrecemos á su atribulada familia.

**Desagües y canalización en el Sud de la Provincia de Buenos Aires.** — Los desagües en esta parte de la Provincia tienen importancia extraordinaria para el porvenir de la misma. Los estudios se encuentran muy adelantados y muchas miradas convergen á esta obra por el influjo que ha de ejercer en las condiciones de cultivo de una zona llamada á brillante porvenir.

Dichos estudios se refieren á las cuencas de Ajó, del Vecino y del Salado.

Se ha sacado ya á licitación la primera sección de la cuenca de Ajó que la constituye el canal que rectifica el curso del río desde su desembocadura hasta los montes del Palenque, y la construcción de un puente de 120 metros de luz. Muy pronto dará principio á los trabajos el empresario ingeniero Sr. Félix L. Rojas. Se están confeccionando los planos de las demás secciones de esta cuenca, siendo necesario estudiar detenidamente algunos trozos porque los planos suministrados por particulares son muy incompletos.

La cuenca del Vecino comprende 4 secciones; el trazado de los canales de las tres primeras van hasta el mar y la cuarta la forma un canal que va de la laguna Aguadero pasando por el arroyo Picazo y parte del arroyo de las Viboras para llevar al mar las aguas del caudón del Vecino. Se proyectan en esta parte de las obras dos puentes de 120 metros de luz cada uno. Los estudios, proyectos, planos y presupuestos de las cuatro secciones están completamente terminados y en estado de sacar las obras á licitación.

También constituyen 4 secciones la cuenca del Salado, y lo mismo que de los anteriores están terminados los trabajos para poder dar comienzo á las obras. Comprende la primera sección el desagüe del caudón «Grande»; constituye la segunda el canal Aliviador del Salado; la tercera la rectificación del arroyo «Camerones»; y la cuarta el canal de desagüe del partido de Ranchos.

Debe ser motivo de felicitación la actividad con que ha marchado este asunto y el estado de adelanto en que se encuentran los estudios y presupuestos de la obra.

**Gran Guía Estadística Sud-Americana.** — A bordo del vapor «Orione» llegaron á esta capital los señores Luis Jäger y Raul D. Ghigliassa, Subdirector y Secretario respectivamente de dicha publicación, correspondiente á 1894.

Esta importante obra, que se halla actualmente en venta en las principales librerías, consta de 1000 páginas, y ha sido impresa en Milan. Contiene un buen número de reproducciones á la zincografía de vistas de las principales ciudades de Sud-América, planos catastrales, retratos de los primeros magistrados, himnos (música y letra), escudos y pabellones, monedas de cada país; una recopilación de datos sobre el movimiento comercial, científico, literario y social de gran utilidad

para el viajero é informaciones exactas sobre la vida práctica.

Los ya mencionados señores vienen á establecer una oficina sucursal de la Dirección General en Génova, con el propósito de ocuparse de cualquier clase de negocios con Europa, contando al efecto dicha empresa con un personal de agentes en las principales ciudades del universo.

**Crónica Teatral Montevideana.** — Desde uno de nuestros próximos números nos proponemos dedicar en esta sección algunos párrafos referentes á los teatros de la capital uruguaya, del mismo modo que hasta ahora lo hemos hecho para los de Buenos Aires.

Para ello contamos con la pluma de un escritor muy competente en la materia.

Será este un paso más hacia el objeto que se propone esta publicación de dedicar sus columnas á todas y cada una de las capitales Sud Americanas.



**Buenos Aires — El Pabellón Argentino.** —

**Portada principal.** — DIBUJO DE R. J. CONTELL. — Conocida es la historia de este grandioso edificio, bajo cuyas amplias naves estuvieron lujosamente instalados en la última Exposición de París los productos del suelo argentino, las ricas muestras de nuestra industria pecuaria y todas las manifestaciones de la riqueza y del progreso nacional. Cuando estaba mediada la reconstrucción del suntuoso palacio en la plaza del Retiro, LA ILUSTRACIÓN habló de su estilo arquitectónico, de su costo, de sus vastas proporciones y de los grandes esfuerzos y sacrificios que estaba haciendo la empresa Waldorp, para dotar á nuestra capital de un monumento que rivaliza con los más soberbios de las capitales de Europa.

Remitimos al lector á los datos y pormenores en aquella ocasión publicados; y al comenzar ahora la serie de ilustraciones que nos proponemos publicar, para dar á conocer las principales bellezas del edificio, habremos de referirnos especialmente á las aplicaciones que el Pabellón ha recibido y continuará recibiendo, para hacer de él el centro de reunión predilecto de la sociedad bonaerense, el punto de cita de las más distinguidas familias, una exposición permanente de cuanto produce la República en agricultura, industria, ganadería y bellas artes; una especie de paraíso, donde el visitante encontrará reunidos todos los goces y todos los atractivos, que sólo diseminados é incompletos puede hallar en los reducidos locales de que dispone cada género de exhibiciones, de espectáculo ó de sport.

Desde la representación dramática hasta el confortable restaurant; desde el concierto clásico hasta el paseo soleado y tranquilo; desde la galería de cuadros hasta las diversiones destinadas á los niños; desde la distracción más superficial hasta los intereses más vitales del engrandecimiento material del país; todo ésto lo encuentra el visitante del Pabellón Argentino dentro del amplio recinto que encierra la edificación principal y sus lujosas dependencias.

La lámina que hoy ofrecemos representa la portada principal, dibujada por nuestro director artístico señor Contell, á la que seguirán otras ilustraciones no menos interesantes y amenas.

**Dr. D. Guillermo Udaondo.** — GOBERNADOR DE LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES. — Cuando el Dr. Udaondo fué electo Gobernador de la Provincia de Buenos Aires, LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA, que carece de color político y se mantiene equidistante de todos los partidos, saludó el resultado del voto popular como una esperanza, fundándose en la fama de honorabilidad del electo y en las prendas de carácter que la fama pública le atribuye.

Posteriormente, cuando le vimos designar para formar su ministerio á personas de capacidad y honradez probadas, como los doctores Martínez, Frers y Balbín, nos ratificamos en nuestra primera impresión; y más tarde, cuando leímos el mensaje con que se presentó á la Legislatura á prestar juramento y tomar posesión de su cargo, adquirimos la convicción de que el Dr. Udaondo podrá equivocarse, porque de hombres es el error y sólo la Divinidad es infalible, pero que en todos sus actos ha de obedecer á los dictados de su conciencia y á las prescripciones de la justicia.

Mucho ha contribuido á formar este convencimiento el haber tenido ocasión de conocer de cerca al hombre y el haber podido apreciar la sencillez, la modestia y la ausencia de ambición que caracterizan su personalidad y que no obstan á que se revele en su modo de proceder el empuje de una voluntad enérgica.

Al dar hoy su retrato en las columnas de nuestro periódico, rindiendo tributo á la costumbre,

nos consideramos en el deber de completaraquellos rasgos de su fisonomía con algunos datos biográficos.

Nació el doctor Udaondo en Buenos Aires el año 1859; después de terminar sus estudios preparatorios, ingresó en la Facultad de Medicina, y una vez obtenido el título de Doctor, marchó a Europa con el fin de seguir los cursos de la Escuela de Medicina de París y ampliar sus conocimientos.

De allí fué llamado por enfermedad de su padre Don Guillermo Udaondo, que falleció un día antes de su llegada.

Pasado algún tiempo abrió estudio y fué nombrado Profesor de Patología Interna de la Facultad, puesto que renunció últimamente, ya electo Gobernador.

Fuó el Dr. Udaondo Presidente del Departamento Nacional de Higiene, puesto en que se reveló como administrador inteligente y celoso.

Como político siempre perteneció al partido mitrista, continuando la tradición de su familia, y de cuyo partido fué su padre uno de los hombres que le dieron más espectabilidad.

En 1880 el Dr. Udaondo fué sargento del batallón de rifles, que mandaba el comandante Montaña. El año 90 fué cirujano principal del ejército revolucionario en el Parque; y el 93 tomó parte activa en la revolución de la Provincia, siendo uno de los directores del movimiento contra el Gobernador Costa, á que contribuyó el partido cívico nacional.

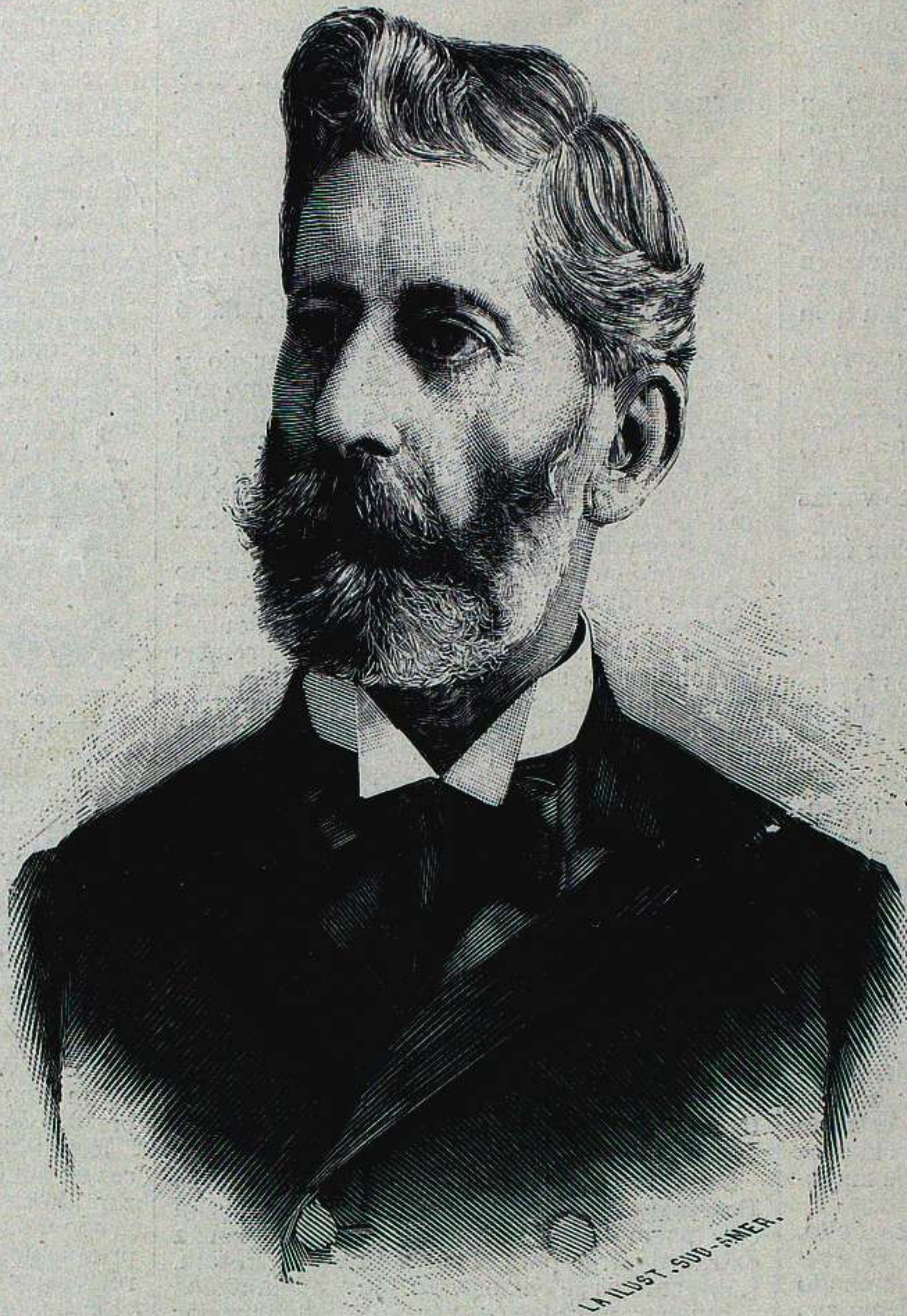
**Coronel D. José I. Arias, Vicegobernador de la Provincia de Buenos Aires**—En números anteriores hemos hablado de la filiación política del nuevo Vicegobernador y del modo como surgió su candidatura. No necesitamos volver sobre esto, ni emitir juicio sobre la personalidad política del coronel Arias, cuya acción en esta esfera ha sido por otra parte muy limitada. Al publicar hoy su retrato, siguiendo nuestra costumbre, vamos á acompañarlo de las breves notas biográficas contenidas en las líneas que siguen.

El coronel Arias es porteño, tiene 49 años de edad y se inició desde muy joven en la carrera de las armas. Hizo toda la campaña del Paraguay como oficial del 6º de infantería, batallón que tan importante papel desempeñó en aquella lucha. Se encontró en las principales batallas y mereció elogios de sus jefes que lo eran entonces el general Arredondo y el general Luis M. Campos (teniente coronel y mayor respectivamente en aquella época). En el Tuyutí el coronel Arias dió muestras de gran valor. En 1874, siendo teniente coronel, batió y venció al general Bartolomé Mitre, teniendo bajo su mando fuerzas muy inferiores á las de su adversario.

Fuó ascendido á coronel en 1876 y en 1880 fué dado de baja en el ejército por revolucionario, siendo reincorporado con su mismo grado tres años después. Sin duda por su alejamiento del mundo militar en los últimos años, el coronel Arias no ha sido ascendido á general, aunque figura en una propuesta para esa alta jerarquía de la milicia.

**Buenos Aires—Las obras de transformación de la plaza Victoria**—DIBUJO DEL NATURAL DE R. J. CONTELL—Después de las modificaciones que ha experimentado esta plaza en diferentes épocas, la actual Intendencia Municipal se ha resuelto á trasformarla bajo diversos puntos de vista y con acertado criterio, para convertirla en uno de los sitios más agradables de la capital. Aunque situada en un extremo de la ciudad, la plaza Victoria es, por razón del tránsito y por hallarse situados en ella los edificios públicos más importantes, el verdadero centro de la circulación en el municipio.

Su gran extensión contribuía á que dicho edificios aparecieran como achatados, y este mal efecto se ha corregido de una manera notable, rebajando el nivel del piso de la plaza hasta ponerlo al igual de las calles laterales. Por esta sencilla operación parece que la Casa de Gobierno, el Congreso, la Catedral, la Bolsa, el Banco de la Nación Argentina y todos los edificios que la circuyen, se han erguido y levantado á mayor altura.



General CARLOS LACALLE,  
† en Montevideo el 10 de Marzo de 1894.

Las escuálidas palmeras plantadas alrededor de la plaza no daban sombra alguna, y en los días terribles del verano, atravesar la plaza bajo los rayos abrasadores del sol, era hazaña verdaderamente heroica. Las palmeras han sido arrancadas y en su lugar se pondrán muchos centenares de árboles ya formados, que den sombra protectora á los transeúntes.

En el centro se están formando cuatro cuarteles de prado artificial á la inglesa, y por fuera de ellos se dejan espaciosos paseos donde podrán situarse millares de personas en los días de manifestaciones públicas, de revistas militares ó de cualquiera otra solemnidad de las que tienen por teatro obligado la Plaza de Mayo.

El dibujante señor Contell ha copiado del natural en la lámina que publicamos hoy el estado de las obras, cuando éstas habían progresado todavía poco. Ahora están ya muy adelantadas, y seguramente se hará un esfuerzo para que estén concluidas el 25 del corriente, uno de los más celebrados días patrios, porque en él se conmemora el primer paso en la obra de independencia nacional.

**Buenos Aires—Un día de moda en el Skating Rink**—DIBUJO DE R. J. CONTELL—Ha adquirido tal popularidad en Buenos Aires esta clase de sport, que el salón de patines de la calle de Charcas es más conocido de toda la población bonaerense y especialmente de la sociedad elegante, que Barceló por la mar.

No contentos los asistentes á este espectáculo, que es á la vez un ejercicio útil y pintoresco, con frecuentarlo diariamente, han establecido días de moda; y no satisfechos aún, se ha formado una sociedad por acciones, en la cual se reservan los asociados el privilegio exclusivo del salón dos días por semana.

Nuestro director artístico ha querido dedicar esta lámina á celebrar el auge de diversión tan popular, aumentando con esta bonita ilustración nuestra colección de dibujos y recuerdos.

**General Carlos Lacalle**—Con motivo de celebrarse el aniversario de la independencia de la República Oriental, el 25 de Agosto del año próximo pasado, el Presidente de la República Oriental Dr. Julio Herrera y Obes premió con

la dignidad del generalato á cuatro meritorios veteranos, contando para ello con el asentimiento de la Asamblea General. Fueron estos los coroneles Nicomedes Castro, guerrero del Paraguay, Sebastián Solsona del Sitio Grande, Doroteo Enciso de la Cruzada Libertadora y Carlos Lacalle.

Invitado el último por *El Heraldo* de Montevideo á facilitar los datos sobre su vida militar contestó en una carta, donde resplandece la modestia más ingenua, excusándose de referir sus hechos y limitándose á suministrar la serie de los ascensos que obtuvo en el ejército. De esa carta trascribimos los siguientes párrafos, en que constan los principales antecedentes de su hoja de servicios, para que acompañen el retrato con que exornamos hoy las páginas de nuestro periódico. Dice el General Carlos Lacalle en el citado documento:

» El 13 de Agosto de 1843, ingresé como soldado distinguido en el Batallón de Cazadores Orientales, más tarde Libertad Oriental, que mandaba el coronel don Francisco Lasala, y que formaba parte del ejército, que á las órdenes del general don Manuel Oribe sitiaba esta ciudad. En ese cuerpo serví hasta el 8 de Octubre de 1851, fecha en que terminó la guerra, habiendo recibido, durante ese período de lucha, los ascensos siguientes: subteniente, el 27 de Mayo de 1844; teniente 2º, el 6 de Diciembre de 1846; teniente 1º, el 1º de Marzo de 1849.

» Después de terminada la guerra, el año 1857, estando encargado de la mayoría del batallón Guardia Nacional de la Unión, á las órdenes del teniente coronel Bastarrica, fui promovido á capitán. El 3 de Enero de 1858 ascendí á sargento mayor del mismo cuerpo.

» En 30 de Junio de 1863, habiéndome encargado de la organización y el mando del batallón Constitución en el ejército, á las órdenes del general Moreno, fui ascendido á teniente coronel.

» En 24 Febrero de 1883 se me confirió el grado de coronel, y en 26 de Febrero de 1890, la efectividad de empleo.

» Consecuente con lo que antes le he manifestado, me abstengo de mencionar la clase de servicios ó comisiones que en esos empleos he desempeñado, habiendo, sin embargo, en cuanto á estas últimas, mencionado algunas para justificar la promoción.

» Para terminar mi contestación á su apreciable, agregaré que el 13 de Abril de 1880 fui nombrado por el Gobierno, cuyo nombramiento acepté, para formar parte de la comisión que formuló el Código Militar que rige actualmente en la República.

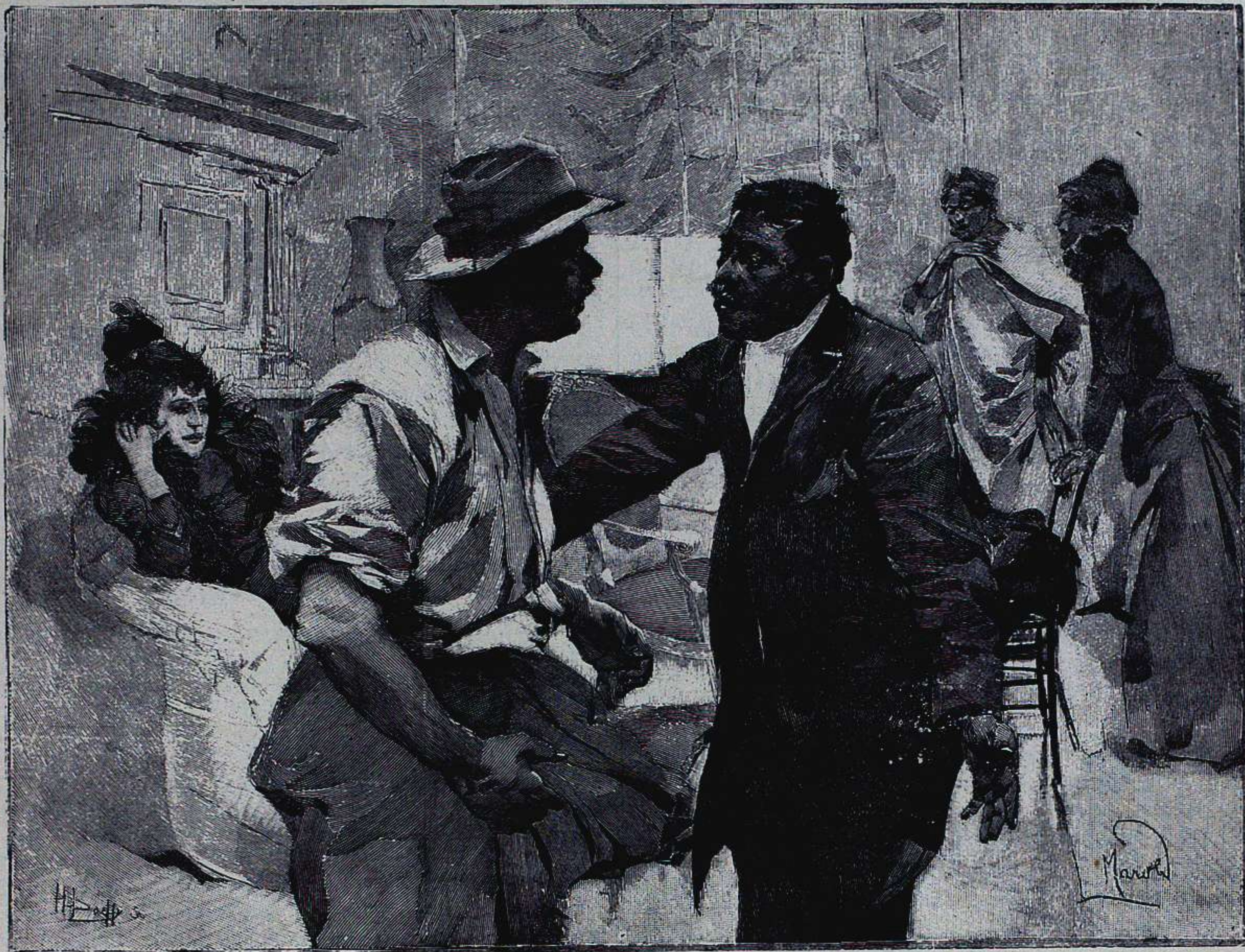
» El 13 de Julio de 1882 se me nombró para componer la Comisión de Táctica, en la que fui nombrado en comisión especial juntamente con mi malogrado amigo el coronel don Juan José Gomensoro, teniendo como adjuntos al capitán Laguarda y al teniente Vázquez.

» Con motivo de la revolución del Quebracho, aunque no tuve el honor de concurrir á ella personalmente, fui dado de baja del ejército, y como consecuencia, separado de la comisión de Táctica.

» En Diciembre del año próximo pasado, sometí á la consideración del Gobierno un Proyecto de Código de Procedimientos Militares que se encuentra á estudio de una comisión de la que es presidente el teniente general don Máximo Tajes.

**Sierra de Córdoba—Ferrocaril Central Argentino**—Muchas veces hemos publicado paisajes que reproducían las hermosas vistas panorámicas de los territorios que atraviesa la citada línea férrea.

Hoy añadimos una más á las ilustraciones publicadas sobre tan pintoresco trayecto, presentando una parte de la sierra de Córdoba, por donde se desliza un riachuelo, rodeado de montes frondosos, que comunica al paisaje la animación de un lindísimo cuadro de la naturaleza.



## LAS DOS HUÉRFANAS

NOVELA DE PABLO PERRET — ILUSTRACIONES DE MAROLD — (VERSIÓN CASTELLANA DE F. M. CONTE)

### XIV

(Continuación) — (Véanse los números 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31 y 32)

La señora de Montrelaine se cruzó de brazos:

—Verá Vd., dijo, como esta atrevida tendrá aún la osadía de defenderse!

Así fué en efecto. La viuda de la Caffinière se recostó en la chimenea diciendo con tono de frialdad:

—Señora, debo hacer observar á Vd. antes de todo, que emplea Vd. expresiones mal sonantes, las que yo no permito ni son propias de esta casa.

—El barniz! gritó la marquesa. Lo hacemos estallar.

—Señora, dijo á su vez Lucía, ¿qué ha hecho Vd. de nuestras niñas?

—¿Qué han hecho Vds. mismas de ellas? preguntó y dijo la viuda, encogiéndose con mal gesto su nariz de loro y sus áridos labios. Qué curioso es todo esto, continuó. ¿Es acaso culpa mía si me confían muchachas rebeldes y que saben que están desterradas de sus familias por razones ocultas? Vd., mi pobre señora Larralde, puso á mi cuidado á Paulita. ¿Sería para recibir de mí, que tantas brillantes alumnas he formado, un complemento de educación que tanto necesitaba, por haberla Vd. descuidado? ¡Vamos! Su marido de Vd. no la quería en su casa y Vd. es una esposa sumisa. ¿Crée Vd. un solo momento haber cumplido con sus deberes de hermana mayor?..... Señora, se ha cometido una injusticia y se pretende echar sobre otros las consecuencias de ella..... Sería demasiado cómodo!

—Oh! murmuró Lucía, cubriéndose la cara con las manos, ¡qué audaz, qué cobarde es esta mujer, ¡Dios mío!

—¿Y yo? dijo la marquesa acercándose á la directora con las manos agitadas y prontas quizás á asirla del cuello..... ¿Qué me dirá Vd. á mí?..... Espero.

La señora de la Caffinière la miró de hito en hito:

—A Vd? contestó. Oh! una palabra tan sólo. ¿Podía Vd. guardar en su casa á su hija? A los veintin años, la tenía Vd. aún aquí..... Se ha perdido en el colegio, y ha pasado por encima de sus muros..... ¿Quiere Vd. darse el trabajo de pensar en lo que hubiera podido sucederle en su alcoba de Vd?.....

La señora de Montrelaine palideció y fué á caer en un sillón al lado del que Lucía ocupaba. Roncos quejidos partían de su garganta: se sofocaba. Por fin, se deshizo en lágrimas. La viuda de la Caffinière había derrotado á sus dos enemigas:

—Por lo demás, señoras, repuso, tienen Vds. tanto interés como yo en no divulgar este desgraciado asunto. Nos arreglaremos fácilmente..... Y desde luego queda entendido que no exigiré el pago del trimestre.

La viuda se volvía conciliadora.

Pero entonces se levantó una voz, una voz de hombre. El señor Constantino había permanecido hasta entonces en silencio, escuchando y mirándolo todo con la mayor atención. De repente el sirviente del abogado se dió á conocer:

—Es Vd. quien pagará, dijo, y más caro de lo que supone.

Majestuosamente, la señora de la Caffinière se volvió para contemplar al intruso, quien no por eso perdió su aplomo.

—Sí, continuó, más caro de lo que Vd. cree. Soy yo quien se lo dice. Ah! tiene Vd. mucho *tupé*, comadre.

Sepa Vd. que está comprometida en un rapto de menores, Vd. maestra de escuela y vendedora de sopa.

Esta vez la viuda brincó:

—Yo, yo, gritó ¿en qué se mete Vd., amigo? ¿Qué mundo es este, en que los criados toman la palabra! No hace Vd. más que repetir las injurias de la señora marquesa y lo hace Vd. tontamente.... ¿Yo, responsable de la calaverada de dos pupilas que han querido sin duda castigar la indiferencia de sus familias? ¿Yo, que estoy por encima de todas las calumnias?...

—Sí, y por fortuna me encuentro aquí yo, para evitar mayores disgustos á estas pobres señoras que no saben más que llorar.... No es esto todo. ¿Dónde están las señoritas?

—Pero.... balbuceó la señora de la Caffiniere empezando á atemorizarse, si yo lo supiera!

—Algo debe Vd. saber. Por mal llevada que esté su casa supongo que no se entra en ella como en un molino, ni de ella se sale como si no tuviera cerrojos. Desde esta mañana que conoce Vd. lo sucedido, no se habrá quedado Vd. así sin hacer nada. Aquellas señoritas se han escapado ¿cómo? ¿con quién? No hay duda de que ha debido Vd. tratar de darse cuenta de ello.

—Nada he hecho. ¿Para que llamar la atención de todo el vecindario?

—Sobre todo el temor de dañar á su comercio. ¿Sabe que Vd. es una mujer *honrada*?

La marquesa y Lucía habían vuelto á levantarse y teníanse por la mano. El dolor común las unía aunque entre ellas hubiera un abismo.

—Oh! dijo Lucía, la infame!

—Abominable vendedora de niñas! exclamó á su vez la marquesa.

—Vamos, señoras, no se acaloren más, repuso Constantino. Aquí tienen á la señora expendedora de sopa enteramente calmada.... Y hace bien pues yo represento al señor Larralde, mi patrón, y si ella no nos contesta como debe hacerlo, aconsejaré á la señora Larralde que vaya derecha é inmediatamente al señor Procurador de la República.

—¿De qué le serviría á Vds. perder mi casa? dijo la viuda con voz quejumbrosa. ¿Qué quieren Vds. que haga?

—Que llame Vd. á sus maestras, al portero, al jardinero, á todo el mundo. Vamos á abrir una pesquisa.

La señora de la Caffiniere llamó obediente y convocó á su personal. El señor Constantino, encantado con la idea de la pesquisa, se consideraba elevado en su personalidad; la marquesa había vuelto á tomar la carta de su hija. Lucía la leía furtivamente al mismo tiempo que ella y de repente se estremeció al llegar á la última línea.

Paulita también había escrito pero su carta, estaba dirigida á Larralde....

#### XIV

—¿A Larralde? Para echarle un retol.... Sin duda en aquella carta le decía: «Lo que he hecho, Vd. lo ha querido.»—Oh Paulita! ¿cómo has podido creer eso?

Lucía se imaginó que otros lo creían también, y desesperada, agachó la cabeza.

En aquel momento llegaba la primera maestra. La pobre joven venía temblando. ¿Qué es lo que la preguntaban? No sabía *nada de nada*. La viuda de La Caffiniere que había enmudecido y parecía abismada bajo el peso de su responsabilidad, despertó para lanzar un gemido: «nada de nada!» Esta expresión populachera le desgarraba el alma en su amor por el barniz.

—Oh! repetía la maestra, nada de nada!

Explicó que ellas no tenían la menor posibilidad de saber nada sobre los actos de las alumnas. Cada una de esas señoritas tenía su cuarto y podía salir de él sin ruido, cuando todos durmieran en la casa y acaso es posible dejar de dormir? Es cierto que las puertas del colegio estaban cerradas y con pasadores, pero estos se podían correr por dentro, y las llaves, que quedaban en las cerraduras, servían para abrir esas pícaras puertas. Una risa irónica interrumpió á la joven seguida por una observación muy justa de la señora de Montrelaine. ¿Era un manojito de llaves de simple parada, lo que llevaba al cinto la viuda de La Caffiniere?

Pero la excelente señora tuvo buen cuidado de no contestar. Una segunda maestra tomó, pues, la palabra. Era ésta una parisiense de los suburbios, con la nariz demasiado pequeña y de ventanas al aire, con los labios gruesos y constantemente agrietados; sus ojos ásperos é irónicos, escondidos bajo rajados párpados, se fijaron con frialdad en las dos señoras.

El señor Constantino la consideraba con encanto.

—Así me gusta, decía entre dientes, ó me equivoco ó es esta joven un buen caballo de trompeta!

Efectivamente, la maestra preludió con un golpe maestro.

—¿Qué es lo que querían? ¿Qué podían decir las maestras? No había en la casa más que dos personas á quienes podían hacer preguntas: el jardinero y la mujer de éste, ya que eran al mismo tiempo porteros pues vigilaban la puerta del jardín.

La señora de la Caffiniere se agitó:

—Señorita Bilin, dijo, ¿por qué acusa Vd. á esa pobre gente?

—Bien lo sabe Vd., señora, contestó la maestra guiñando los ojos.

Constantino se había apresurado demasiado en su juicio favorable á la señorita Bilin, pues ésta se hacía cómplice de la señora, quien comprendió muy bien la intención de la joven. No había más que un medio de salir airoso y era *cargar el muerto* al jardinero á quien en el acto llamaron.

—¿Por qué no ha compuesto Vd. la brecha de la pared? gritó la vieja.

—¿Le han pagado á Vd. para que no lo hiciera? preguntó á su vez la señora de Montrelaine adelantándose hacia él.

Constantino reflexionaba. Ah! había una brecha y lo confesaban.... Asíó al hombre del brazo: «Amigo, diga Vd. todo lo que sepa,» ordenó con tono autoritario.

Todos se disponían á arremeter contra ese demonio de jardinero. La viuda pudo verse libre una vez más, gracias á tan hábil extratajema. Lo malo fué que el desgraciado era un socarrón.

—Y qué! dijo, no quiero yo que se crea que estoy metido para nada en estas tonterías. Ciertamente lo diré todo. Y para empezar, sino he compuesto la brecha aquella, es porque la señora del Pico Hermoso, que me lo pregunta, jamás me lo ha mandado.

Y una vez lanzado no hubo posibilidad de retenerlo. ¡Vaya un estrépito por dos sirenas que habían tomado las de villadiego! ¿Quién podía jurar que eso no había ya sucedido otras veces en una casa tan mal cuidada? En cuanto á aquellas, tenían que haberlas atado, pues hacía tiempo que podía adivinarse lo que querían. La morocha tenía permiso para pasearse á todas horas en el jardín, aunque fuese entre dos luces, y llevaba consigo á la hermosa rubia. Palabra de honor, ¿acaso no había ido un día él, Juan Bretecher, á prevenir á la señora que los billetes amorosos llovían por encima de la pared que daba gusto y que por la brecha aquella que no se cerraba, se veían á dos hermosos oficiales de chaqueta corta y con el látigo bajo el brazo, pasando y volviendo á pasar? Caramba! de buena manera se le había recibido! La señora había puesto los gritos en el cielo, llegando hasta decirle que estaba ciego y que lo que quería era desacreditar la casa...

—Oh! exclamó la señora de Montrelaine, bien presumía yo que esta mujer lo sabía todo!

—Señora, dijo á su vez Lucía, es Vd. responsable ante Dios de esas dos jóvenes almas perdidas.

—Continúe, amigo, repuso Constantino. Decía Vd. que eran oficiales. ¿La calle que pasa detrás del jardín está siempre desierta?

Ya lo creo que lo estaba! aún más que la que pasa por delante! Ni siquiera una pared que separare los otros jardines; nada más que la orla de hierbas que formaban los campos. Al anoecer, se empezaba á oír el ruido de las espuelas: se podía entonces ver con certeza á las dos señoritas deslizarse por los senderos. Cuando volvían, la *burguesa* de Juan Bretecher decía que tenían en la mano unos papeles que se debían ver desde *allá*, pero que sin duda no se les importaba, lo que era una vergüenza.

—Pero ayer, dijo la señora de Montrelaine, ¿no ha oído Vd. algo más que los otros días?

—¿Esta noche? añadió Lucía, quien estaba sin respiro.

—¿Esta noche? Seguro que sí. Primero, desde las diez había un coche en el camino. Los caballos *pateaban* que daba miedo: los pobres animales se aburrían y los dragones también.

—¡Bueno! dijo Constantino, ya sabemos que son dragones.

—Al principio estaban dentro del coche, luego bajaron para calentarse los pies, sin duda. Uno de ellos decía «Brr...! en el amor como en la guerra: cuando hace calor es de veras....» El otro contestaba: «Si, pero cuando hace frío!» Oh! á este le conozco!

—¿Le conoces? dijo la señora de Montrelaine. Toma! Toma!—y al mismo tiempo le ponía dos monedas de oro en la mano:

—Dime su nombre! Si le conoces debes saber su nombre!

—Seguro que lo sé! Sus padres eran de aquí.... El viejo murió el año pasado.... Dicen que la madre se ha retirado á una casa de religiosas... Es el señor Davenay, un teniente;

—Davenay! Davenay!

—Pero ¿y el otro? dijo Lucía, ¿el otro?

—En cuanto á ese, palabra, no lo sé.

—Ya conocemos á uno, dijo Constantino, y algo es.... Pero, amigo, después de las diez ¿no ha vigilado Vd. más ventanas?

—Mi mujer me dijo: «No es asunto nuestro. ¿Quieres avisar á la señora para que te reciba como un perro? Vamos á acostarnos más bien».

Las dos mujeres se habían acercado al jardinero á quien Constantino no soltaba del brazo.

En aquel momento, llamó la atención de ellos un leve ruido y los tres diéronse vuelta. Una sombra desaparecía por la puerta interior que habían abierto con precaución y la segunda maestra salía por ella. La primera huía por el corredor y la viuda de La Caffiniere había abierto esa marcha de retirada. Toda la bandada había tomado el vuelo.

La señora de Montrelaine dió un grito de rabia, pero Lucía la apaciguó diciéndole:

—Señora, la presencia de aquella miserable muger, no hacía más que ofendernos y no nos servía. Vamos! haremos causa común en esta misma y terrible prueba. Entreveo una esperanza: ¿quizá ha oído Vd. hablar alguna vez á mi pobre Paulita del coronel Barbisier, un amigo de nuestro padre?

—Eso es, señora, interrumpió Constantino. Es una idea feliz. El coronel nos sacará de apuro.

—Con la ayuda del señor Larralde.

—Es demasiado tarde! murmuró la señora de Montrelaine.

Sabía muy bien esa madre, esclava de sus antiguas faltas, lo que cuesta lo irreparable.

—Ciertamente, mi marido nos ayudará, repuso Lucía. El señor Larralde pondrá todo su empeño en ese sagrado deber: es habil y prudente.

—Amigo, dijo Constantino al jardinero, ya no necesitamos de Vd.

El hombre apretaba en su mano las monedas de oro que había recibido; una más vino á unirse á aquellas. Hizo entonces un gran saludo, deslizándose sobre sus zuecos, y diciendo: «Buenas noches la compañía,» cual verdadero patán que era. Al salir dijo á media voz:

—Lástima! Una gente tan buena, y unas señoritas tan ricas!

La señora de Montrelaine quiso sonreírse, pero no acertó sino á mordearse el labio.—Sí, pensó, era lástima por su Juana! ¿No es posible entonces educar en el bien á los hijos del mal? Oh, los sueños de las madres culpables!

Fué á estrechar las manos de la señora Larralde. Ciertamente aceptaba la ayuda! Si no se podía ya salvar el honor de esas dos niñas, era menester, á lo menos, evitar mayores consecuencias.

Salieron juntas de aquella casa maldita; una mano invisible había abierto delante de ellas la puerta del patio. Una vez fuera, se concertaron. Era preciso enviar un telegrama urgente al coronel Barbisier, en Nancy. Sin embargo, la redacción debía hacerse en términos encubiertos: pero Lucía no ponía en duda que al solo anuncio de ser necesaria su presencia á la amiguita Paulita, el coronel se apresuraría á acudir al llamamiento. Aprovecharía la primera salida de un tren é iría primero á la calle de los Agustinos, y de allí se le mandaría á Versalles á casa de su colega el coronel del regimiento de dragones. Pocas palabras bastaban pues. Lucía escribió: «Venga inmediatamente para salvar á nuestra Paulita.»

Entonces se le presentó una súbita idea; un pensamiento extraño. ¿Por qué, en esa desgracia imprevista, se acordaba de Juan Deshayes?... No le había visto desde hacía tres años. El también había amado mucho á la ingrata niña.

Pero ¿qué! ¿Recurrir á Juan, al antiguo amigo que parecía haberse hecho olvidar voluntariamente?..

Pues sí, todos los refuerzos eran buenos en una desgracia tan terrible! Esta idea era quizás un presentimiento, y se detuvo á considerarla... hasta le pareció que era una feliz inspiración, y sin titubear más redactó el telegrama:

«Paulita necesita al mejor amigo de su padre.»

Para llegar hasta Juan Deshayes, en su retiro, allá encima de los bosques, era necesario un expreso; pagó el suplemento de la tarifa, lo que le costó algún tiempo. Se felicitó de haber tomado esa resolución, aunque preveía que parecería extraordinaria á Luis Larralde. Así es que resolvió no comunicárselo á éste.

Desde la oficina del telégrafo, la señora de Montrelaine y la de Larralde se dirigieron á la estación, con dirección á París. Una vez en el coche permanecieron una al lado de la otra sin hablar pues temían decir lo que asomaba á sus labios. La señora de Montrelaine tenía el pañuelo sobre los ojos, de los que corrían las lágrimas, dejando surcos en sus mejillas marchitas, sobre las cuales no había tenido tiempo aquella mañana de extender el efeite. Las manos de Lucía temblaban y su palidez anacardada se había cambiado en un blancor de muerte.

Tenía una preocupación que dominaba sobre todas las demás: aquella

carta dirigida á su marido, aquel reto echado por la fugitiva. Temía que la violencia de la injuria, hubiese irritado demasiado á Luis, y que la cólera, muy legítima por cierto, pesara en él más que el sentimiento y que al llegar no encontrara el refugio y el consuelo que le eran necesarios. Luego se calmó pensando que la vería á ella herida tan cruelmente... y era tan bueno!

Pidió á Constantino, que estaba sentado al lado de la ventanilla, que examinara con atención todos los trenes que cruzaban. Quizás Luis, al leer aquella carta, no se había fijado en la maldad de ella, y solo había tenido compasión. Quizás también no habría querido pensar más que en el atroz é imprevisto dolor que la hería, y acudiría á su encuentro.

El señor Constantino no hizo objeción alguna al deseo de su señora, pero alzó tranquilamente las espaldas. Estaba bien cierto de no descubrir al señor Larralde en los trenes que iban á Versailles; tenía otras ideas al respecto.

En París, las dos señoras se separaron. Lucía subió en un carruaje y Constantino se colocó en el pescante.

Al llegar al muelle de los Agustinos supieron que el señor Larralde acababa de salir en dirección al Palacio de Justicia....

## XV

Lucía se sentía desfallecer. En vano Constantino, que la seguía, le decía: «Si el señor estuviera en casa no por eso cambiarían las cosas» La señora no contestaba más que con gestos, lo que no desanimó al criado quien seguía explicando que conocía el asunto que debía defender aquel día el señor; era una cosa muy gorda y no podía prescindir de asistir. La jóven se decía: «No es eso lo que motiva su ausencia!»

Su pensamiento recordaba épocas pasadas. ¿No era Larralde el consolador del día siguiente en las desgracias? Le había faltado en el primer dolor de su vida. No estaba allí cuando moría Mauvoisin; sólo había acudido cuando todo había terminado.—«Hay que esperar, dijo haciendo un esfuerzo, que el señor Larralde esté hoy de vuelta más temprano que de costumbre.»

Constantino descubrió fácilmente la ironía en aquel tono tan dulce que nada podía alterar en los labios de la señora.... Todo eso no era muy claro á sus ojos; sabía que la fugitiva había escrito á Larralde; pero la señora no conocía aquella carta.

En efecto, Lucía no podía sino adivinar el sentido de ella, pero se creía segura,—y le parecía leerla:—«De lo que suceda, Vd. solo es culpable!»

Así es que Constantino vió que esos pálidos labios se agitaban. Y efectivamente, la señora Larralde decía en voz baja: «Luis ¿por qué me huye Vd.? ¿por qué se conduce Vd. de un modo que justifica á la que le acusa.»

De repente las fuerzas le faltaron. Había llevado una mano al corazón para reprimir sus latidos y otra mano sobre la boca cual si quisiera ahogar los sollozos.

Constantino la sostuvo lo mejor que pudo llamando á la doncella; ésta acudió en el acto. En esos casos de repentino desfallecimiento, es siempre sincera la solicitud de los sirvientes para con los señores.

—Señora ¿se encuentra Vd. mal? Señora, ¿qué tiene Vd?

—No es nada, murmuraba Lucía.

Nó! no era nada. Nada más que el hundimiento de sus queridas ilusiones!... La pobre señora no se daba ya cuenta de las peligrosas palabras que se le escapaban.

—Esta mañana, dijo, no preveía que tendría el corazón desgarrado dos veces en un día.

La doncella, alarmada, miró á Constantino, pero éste apartó los ojos de ella.

—Pero, señora, dijo, el señor no sabe....

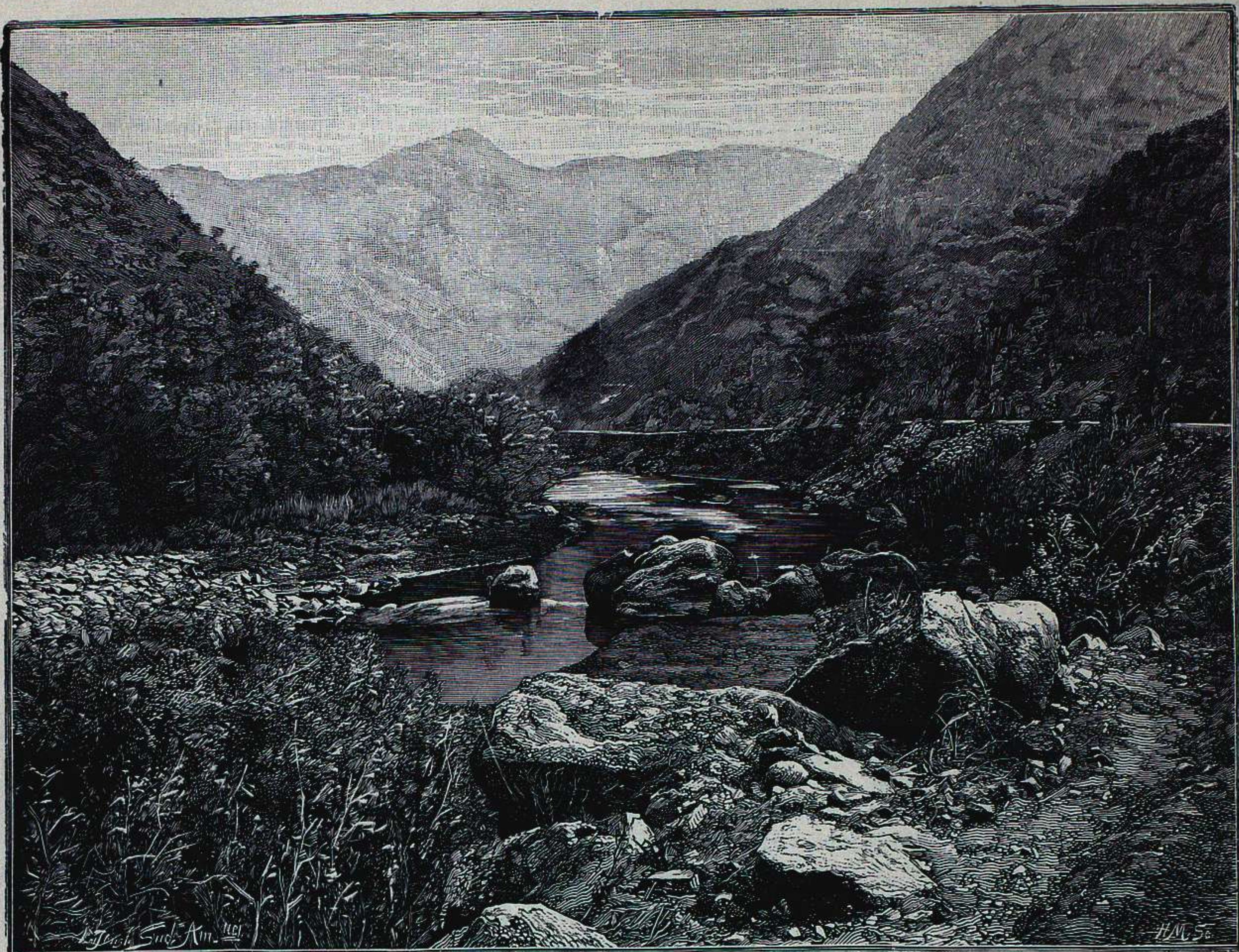
La señora encogió maquinalmente los hombros. luego tuvo un estremecimiento en todo el cuerpo.

—La señora está helada! exclamó la doncella: ¿No desea que la acueste?

—Ah! dijo Lucía, haga lo que quiera. Me sofoco! Sí, desnúdeme Vd.!

Constantino se alejó murmurando entre dientes. El señor Larralde estaba prevenido y no quería estarlo. La señora se daba cuenta de ello. Si no estuviera convencida, su primera idea hubiera sido enviar al Palacio en busca de su marido.

(Continuará)



REPUBLICA ARGENTINA — SIERRA DE CORDOBA — COMUNICACIONES POR EL FERROCARRIL CENTRAL ARGENTINO  
Fotografía de E. C. Moody.

### LOS ANTEOJOS

La señora ha salido, porque tiene que ir á ver á las de Martínez, una de las cuales está con una irritación horrosa, á causa de su rompimiento con el novio.

Antes de salir, la señora ha dicho á su esposo:

—Ya ves: no tengo más remedio que ir á casa de esa pobre chica, porque las amigas son para las ocasiones, y ella necesitará consuelos. Ahí te dejo al niño para que lo distraigas hasta que yo vuelva.

—¡Pero, mujer! ¿Qué quieres que haga yo con esa criatura?

—Lo que hacen todos los esposos cuando son como Dios manda. Si ves que llora, le das á chupar el tapón del frasco de la zaragatona, que le gusta mucho.... Vaya, abur.

—No tardes, eh! Mira que el chico es un mamón.

—Antes de media hora me tienes aquí. ¡Adiós, rico del alma!.... ¡Pimpollo! ¡Príncipe! Ahí te quedas con tu papaito ¡Ay, qué niño tan mono!

La mamá echa á andar por las escaleras y el papaito se sienta en una silla baja y coloca al niño boca arriba sobre las rodillas; pero al chico no le gusta la postura y comienza á gruñir.

—Vaya, vaya,—dice el papá.—Ya veo que así no estás bien.

Y lo pone boca abajo.

—¡Gua..... gual!—hace la criatura.

—¿Tampoco? ¿No te gusta estar parado, grandísimo bribón? Pues me levantaré.

El niño, en vez de tranquilizarse, se puso á gritar como si lo estuviesen desollando vivo; y entonces su papá, lleno de amoroso interés, comenzó á mecerle y cantarle una habanera que había estado muy en boga en Llanes el año 66.

—¡Gua..... gual!—seguía haciendo el niño.

—¿Qué demonio tendrá?—se preguntaba el padre al tiempo de mecerle.—¿Le dolerá la tripi-ta? ¿Qué te duele á ti, rico de la casa? ¡Oh..... oh..... oh!

—Gua..... gual..... gual.....—seguía haciendo el niño.

El papá comenzó á sudar la gota gorda y á ponerse nervioso, hasta el punto de no saber qué hacer con el chico; unas veces le meneaba como si estuviera enjuagando una botella; otras veces le ponía boca abajo; otras le echaba en la cama, y otras le cogía por las piernas con ánimo de estrellarle.

—¡Gua..... gual..... gual!

—Yo ya no sé qué hacer contigo,—gritaba el infeliz esposo, recorriendo la habitación á grandes pasos.—Anda, chupa,—y le metía en la boca el tapón de un frasco.

Pero todo era inútil. El chico se ponía á chupar con verdadero frenesí; pero al ver que no sacaba jugo, reanudaba el llanto con más fuerza que nunca.

—Maldita sea mi suerte! Yo no he debido dejar salir á tu madre. La culpa me la tengo yo, por ser un calzonazos y un hombre sin energía.

Ya no era llanto: era desesperación, pataleo y rabia furiosa lo que se había apoderado de aquella criatura. No satisfecha con llorar á lágrima viva, se había agarrado á los bigotes de su papá, y trataba de chupárselos.

—¿Qué hago yo? ¡Y aquella sin venir! La criada se ha ido á casa de un primo suyo, que está con la tos ferina, y sabe Dios cuándo volverá.... ¡Calla, hijo mío, calla por la Virgen Santísima!

—Gua!!! gual!!! gual!!!

—Si yo supiera que había amas de cría en la casa de socorro, te llevaba allí corriendo!.... ¡Ah qué idea! En el piso cuarto hay una vecina que está criando.

Si, voy á pedirla, por la memoria de su madre, que le deje dar unas cuantas chupadas á esta criatura.... ¡Vecino, vecino!

—¿Quién llama?

—Soy yo, el vecino del tercero.

—¿Y qué se le ofrece á usted?

—¿Está en casa su señora?

—No, señor; ha salido.

—¿Qué contrariedad!

—¿Se le ofrece á Vd. algo?

—Si, señor; este chico me tiene loco, y quería pedir por favor á su esposa de Vd. que me lo tranquilizara.

—¿Quiéreme Vd. que me baje yo, por si me doy más maña?

—Como Vd. guste.

El vecino del piso cuarto descende las escaleras y coge en brazos al chiquitín.

—¿Por qué lloras tú, gorgojito?.... Yo tengo once, ¿sabe Vd? y estoy muy acostumbrado á bregar con ellos....

—¡Gua..... gual..... gual!

—Verá Vd. como lo callo:

El pobrecito niño  
No tiene cuna;  
Su padre es carpintero  
Y le hará una.

—¡Gua..... gual..... gual!

—¿Vé Vd? ¿vé Vd. cómo no se calla, aunque le canten todo el repertorio de Offembach?

—Vamos á echarlo sobre la cuna á ver si quiere estar estiradito.

Y ponen al muchacho en la cuna; pero allí se le desarrolla la desesperación hasta el punto de que el padre, fuera de sí, piensa seriamente en el supremo recurso de coger al chico y tirarle al patio.

—Vamos á ver si le gusta que le rasque la espalda—dice el vecino, metiéndole los dedos entre la camisilla y la carne.

—¡Gua..... gual..... gual!....

—¡Nada! No le gusta.... A ver, traiga una copa y un cuchillo.

—¿Lo va V. á matar?

—No, señor; voy á entretenerlo.

El padre fué á buscar ambos objetos á la cocina, y entre tanto el vecino cogió al chiquitín y le quitó la gorra, para ver si rascándole la cabecita dejaba de llorar. ¡Qué si quieres! El muchacho seguía dando muestras de la mayor desesperación, y entonces el vecino se puso á dar golpes en la copa con el cuchillo, mientras el padre cantaba:

A lalimón, a lalimón,  
Que se han roto las fuentes....

Pero no bastaban cantos, ni cuchillo, ni caricias, ni reconvenciones. La criatura se retorció entre agudos chillidos, y ambos padres, el de arriba y el de abajo, dícidieron desnudar á la criatura.

—Cójalo Vd. por la cabeza mientras yo le quito la faja—dijo el padre del piso cuarto.

—Deje Vd. que me siente.

—Estire Vd. las piernas y coloque Vd. al chico al sesgo para que yo pueda desliarle.

—¿Está bien así?

—Perfectamente. Sujétele Vd. la cabecita para que no se tronche.

Y después de muchas vueltas y muchos apuros, el vecino de arriba consiguió desenvolver á la criatura.

Entonces ambos padres lanzaron un grito de asombro.

Entre el pañal y la barriguita aparecieron incrustados en la carne los anteojos del papá.

LUIS TABOADA.

## SPORT

HIPÓDROMO NACIONAL—BELGRANO—CARRERAS  
DEL 29 DE ABRIL

Los honores de esta reunión correspondieron al Stud Pobre, que ganó dos carreras en espléndida forma con Ailimé y con Hipócrita, proporcionando á sus partidarios excelentes dividendos.

Las pruebas se verificaron con una tarde serena y un gentío inmenso.

El señor Hoevel desempeñó por primera vez en este Hipódromo su cargo de Stater oficial con el mejor éxito, demostrando lo acertado de su nombramiento.

He aquí el resultado de la reunión.

Premio «Camors» 1450 metros—1° Lynham por Phoenix y Lotus 51 kilos; 2° Simoun por King of Scotland y Wavelet 52; 3° Saeta por King of Scotland y Water Lily.

Ganó fácilmente Lynham, repartiendo ps. 16.32 á ganador y 4.70 á placé; Simoun 7.25 y Saeta 3.06.

Premio «Clarín» 1.600 metros—Handicap para todo caballo.—1° Ailimé por Phoenix y Consuelo, 50 kilos; 2° Clermont por Soukaras y Clementina 56; 3° Wagram por Xaintralles y Fores.

Sport de Ailimé 18.30 á ganador y 4.67 á placé; Clermont 3.67; Wagram 3.20.

Premio «Lamadrid» 1.100 metros—Premio \$ 4.000 al primero, 400 al 2° y 100 al 3°.

1° Hipócrita, 2° Lancero, 3° Edison.

Sport de Hipócrita 13.20 á ganador 3.66 á placé; Lancero 8.20; Edison 4.89.

Premio «Calandria» 1.100 metros—Handicap para todo caballo.—1° Lambaré por Azur y Puyerdá II, 52 1/2 kilos; 2° Osmond por Orbit y Tormentilla 53 1/2; 3° Siva por Earl Clifden y Rosita 53 1/2 kilos.

Sport de Lambaré ps. 12.41 á ganador y 5.71 á placé; Osmond 5.28 y Siva 9.66.

Premio «Coronel» 1.900 metros—Handicap para todo caballo ganador—1° Thebis por Wiper In y Nemosyne 57 kilos, 2° Ravachol por Phoenix y My Maud 55 kilos.

Sport de Thebis ps. 4.67 á ganador y 2.80 á placé; Ravachol 4.37.

Premio «Condesa» 1.000 metros—1° My Mary por Phoenix y My Maud, 50 kilos; 2° Alexandrine por Saint Mirin y Alexandra, 52; 3° Mía por Noé y Suri, 50 kilos.

Sport de My Mary ps. 36.82 á ganador y 5.91 á placé; Alexandrine 2.51; Mía 3.13.

Premio «Cormeliles» 1000 metros—1° Simoun

por King of Scotland y Wavelet, 57 kilos; 2° Charmante, 55 kilos; 3° Bogey 57 kilos.  
Sport de Simoun ps. 12.36 á ganador y 4.53 á placé; Charmante 8.50 y Bogey 21.26.

HIPÓDROMO ARGENTINO—PALERMO—CARRERAS  
DEL 3 DE MAYO

La indecisión del tiempo, que concluyó en copiosa lluvia, no fué motivo para desanimar al numeroso público á acudir al Hipódromo ansioso de presenciar las interesantes pruebas anunciadas en el programa, especialmente la del clásico «Premio Otoño» 1.600 metros—\$ 4.500 al 1°, 500 al 2° y al 3° la entrada.

En él tomaron parte: Limethorpe, Buenos Aires, Sargento, Satanella, Alina y Farandol, India Muerta, Landseer y Carpintero.

Llegó el momento de la partida, bajó la bandera el stater, y salió del pelotón y en su punta Limethorpe. Buenos Aires quedó algo rezagado y á distancia Alina, de la que se creía por muchos que había de imprimir el tren.

Trató inmediatamente Buenos Aires de recuperar el terreno perdido, y uno por uno fué pasando á sus rivales hasta aparearse con el leader y luchar con él desesperadamente. El enemigo era terrible y sucedió lo que forzosamente tenía que suceder: ambos caballos se agotaron, permitiendo á Sargento aprovechar el momento oportuno en la recta y entrar vencedor en la raya.

Landseer, aunque atropelló de un modo formidable, lo hizo ya tarde y no consiguió sino el cuarto puesto. El segundo fué de Buenos Aires y el tercero de Limethorpe. No placé Farandol, Alina, India Muerta y Carpintero. Tiempo 1 minuto 39 1/5 segundos.

Sport de Sargento ps. 32.29 á ganador y á placé 13.56; Buenos Aires 4.86.

Va á continuación el resultado de las otras reuniones.

Premio «Marius» 1.500 metros—1° Trébol 53 kilos y Charmante 51; 3° Bogey 52 kilos.

Sport de Trébol ps. 3.19 á ganador y 3.11 á placé; de Charmante 4.38 y 4.42.

Premio «Escocés» 1.100 metros—1° Osmond 54 1/2 kilos, 2° Antropófago 53 1/2, 3° Atila 53 1/2.

Sport de Osmond ps. 6.02 á ganador y 3.01 á placé; Antropófago 5.41.

Premio «Brillant» 1.000 metros—1° Lancero 54 kilos, 2° Madreselva 52, 3° Lamentoso 50.

Sport de Lancero ps. 3.80 á ganador y 2.58 á placé; Madreselva 3.57.

(Sigue á la vuelta.)

## FABRICA DE PERFUMERIA

DE LOS

## DOS MUNDOS

F. GRANJON & C<sup>o</sup>

Llamamos la atención de los señores comerciantes de la Campaña y peluqueros en general, sobre la conveniencia de nuestros artículos de perfumería, capaces de competir con los del extranjero, en cuanto á precio y calidad.

CALLE MONTEVIDEO 1578

BUENOS AIRES

## LA COMERCIAL

GRAN CASA IMPORTADORA FUNDADA EN 1882

Introducción directa de TABACOS de la HABANA

## BEDUINOS

del más puro tabaco **HABANO**, sin rival en el mundo por su reconocida delicadeza y bondad.

El éxito más colosal y grandioso obtenido en estos tiempos por la **FRAGANCIA DEL TABACO HABANO** con que son hechos.

!!! Único en toda la América !!!

100.000 ataditos vendidos diariamente.

500 obreros empleados en sus talleres.

1042 - RIVADAVIA - 1042

CONSTANTINO BOLON y Cía.

CASA CENTRAL

672-VICTORIA-676

BUENOS AIRES

## GRAN FÁBRICA DE CAMISAS FINAS Y SOMBRERERÍA

— DE —

## OCHOA Y MIRO

Artículos generales para hombres.

Talleres especiales para la confección de encargos.

SUCURSAL

770-CORRIENTES-770

BUENOS AIRES

## HESPERIDINA

ESTAB. 1864  
3 Cosas buenas  
26 PREMIOS  
GALLETITAS  
Y DULCE BAGLEY

D. N. ODAHL, Dentista—Operaciones sin dolor por medio de cocaína, clorétilo, etc.—Avenida de Mayo, 791, esq. Piedras.

DOCTORES COUSTAU y GORDILLO—Abogados—Reconquista, 212—Piezas números 19 y 20.

DOCTOR FEDERICO PINEDO, abogado—Estudio: Avenida de Mayo, 89, 2° piso.

P. J. CONTELL.—Lecciones particulares de pintura y dibujo.—Viamonte, 529.

TRADUCCIONES del italiano, francés, inglés y alemán al español y vice versa — Viamonte, núm. 529.

FRANCISCO M. CONTE—Lecciones particulares de español, italiano, francés, inglés y alemán—Viamonte, 529.

ACADEMIA PREPARATORIA y repaso de asignaturas de los colegios Naval, Militar de Ingeniería y Ciencias, y Nacional. Clases de los idiomas Francés, Inglés, Alemán e Italiano.—Ramón M. Iribas.—Callao, 338.

DOCTOR EDUARDO OBEJERO—Enfermedades de ojos, nariz, garganta y oídos.—Cuyo, 748.—De 1 á 4.

DOCTOR C. ALLIEVO—Cuyo 1056, de 1 á 3 p. m.—Esterilidad, enfermedades del útero.

## AU MERINOS

CASA FUNDADA EN 1864

## BONETERIA

— y —  
ROPA BLANCA

698, RIVADAVIA esq. Chacabuco

CASA IMPORTADORA

## BAZAR EUROPEO

— DE —

## WOLFF &amp; HIRSCH

710, 716 — CALLE ALSINA — 710, 716

Avisamos á nuestra amable clientela que acabamos de recibir el surtido completo de invierno. Los departamentos de Cristalería, Porcelana y hierro esmaltado están siempre muy bien surtidos.

WOLFF &amp; HIRSCH

## KRONDORF

La mejor agua mineral natural alcalina recomendada por los médicos más notables de la República Argentina en las enfermedades del estómago, riñones y vejiga.

Unico concesionario y depositario —

Julio Kristufek —

Casa Introdutora de productos Austro-Húngaros

CALLE 25 DE MAYO 471 — BUENOS AIRES

## HUNGARIA

Agua mineral natural purgante, antibiliosa, analizada y aprobada por el Departamento Nacional de Higiene, su gusto es agradable y no produce irritación ni molestia alguna á los enfermos.

Premio «Mis Rovel» 2.000 metros—1º Mr. Gilmore 49 kilos, 2º Huri 55, 3º Loastone 48.  
Sport ps. 7.31.

Premio «Gloriation» 1750 metros—Sólo corrieron cuatro caballos: Ailimé, Ravachol, Clarette y Day Star.

Ailimé obtuvo un triunfo fácil, dando a sus partidarios un dividendo de ps. 7.39.

Premio «Satannella» 1.500 metros—1º Nubifer 57 1/2 kilos, 2º Clovis 55 1/2, 3º Guerrillero 58 1/2.

Sport de Nubifer ps. 13.73 á ganador y 7.11 á placé, Clovis 3.21.

HIPÓDROMO ARGENTINO—PALERMO—CARRERAS DEL 6 DE MAYO

Sin ser extraordinario el programa, las anotaciones en cada carrera le dieron suficiente interés.

La carrera clásica del día «Premio Progreso», 1200 metros fué un fácil triunfo para Primera llegando 2º Azahar, 3º Alta Gracia.

Sport de Primera ps. 3.09 á ganador y 2.52 á placé, Azahar 8.99, Alta Gracia 3.34.

Hé aquí ahora el resultado de las demás carreras:

Premio «Noé»—1500 metros—1º Metálico 57 kilos, 2º Milagro 57, 3º Iena 55.

Sport de Metálico ps. 6.81 á ganador y 3.10 á placé, Milagro 3.28.

Premio «Kingsclere»—1200 metros—1º Danseuse 54 kilos, 2º Atila 48, 3º Artillero 47, 4º Tenebrosa 46.

Salió delante Danseuse y en su persecución Whitethorn, que consiguió aparearse y pa-

sarla antes del recodo: pero, entre tanto, de nuevo la pensionista de Las Ortigas conservó el primer puesto hasta la raya, no sin que al final de la carrera se viera en grandes apuros, asediada por los dos potrillos de Indecis.

Una parte del público protestó del fallo de los jueces de raya.

Sport de Danseuse ps. 12.97 á ganador y 4.36 á placé, stud Indecis 3.63, Tenebrosa 4.93.

Premio «Amianto»—2100 metros—1º Thebis 60 kilos, 2º Sebastopol 58.

Venció Thebis, en la forma acostumbrada: una entrada formidable en la recta, imposible de contrarrestar.

Sport de Thebis ps. 7.74 á ganador y 2.94 á placé, Sebastopol 3.01.

Premio «San Martín»—1000 metros—1º Alexandrine y Halthere, 3º Alfalfa.

Sport de Alexandrine ps. 2.69 á ganador y 2.77 á placé, Halthere 3.71 y 3.84.

Premio «Monarque»—1600 metros—1º Clermont 56 kilos, 2º Tebis 61, 3º Guerrillero 54.

Ganó Clermont de punta á punta, sin que Thebis, á pesar de su famosa atropellada de última hora, lograra arrebatarse el triunfo que seguramente hubiera conseguido si la hubiera corrido Isabelino Díaz.

Cero no estuvo un momento en carrera.

Sport de Clermont ps. 6.15 á ganador y 3.29 á placé, Thebis 3.76.

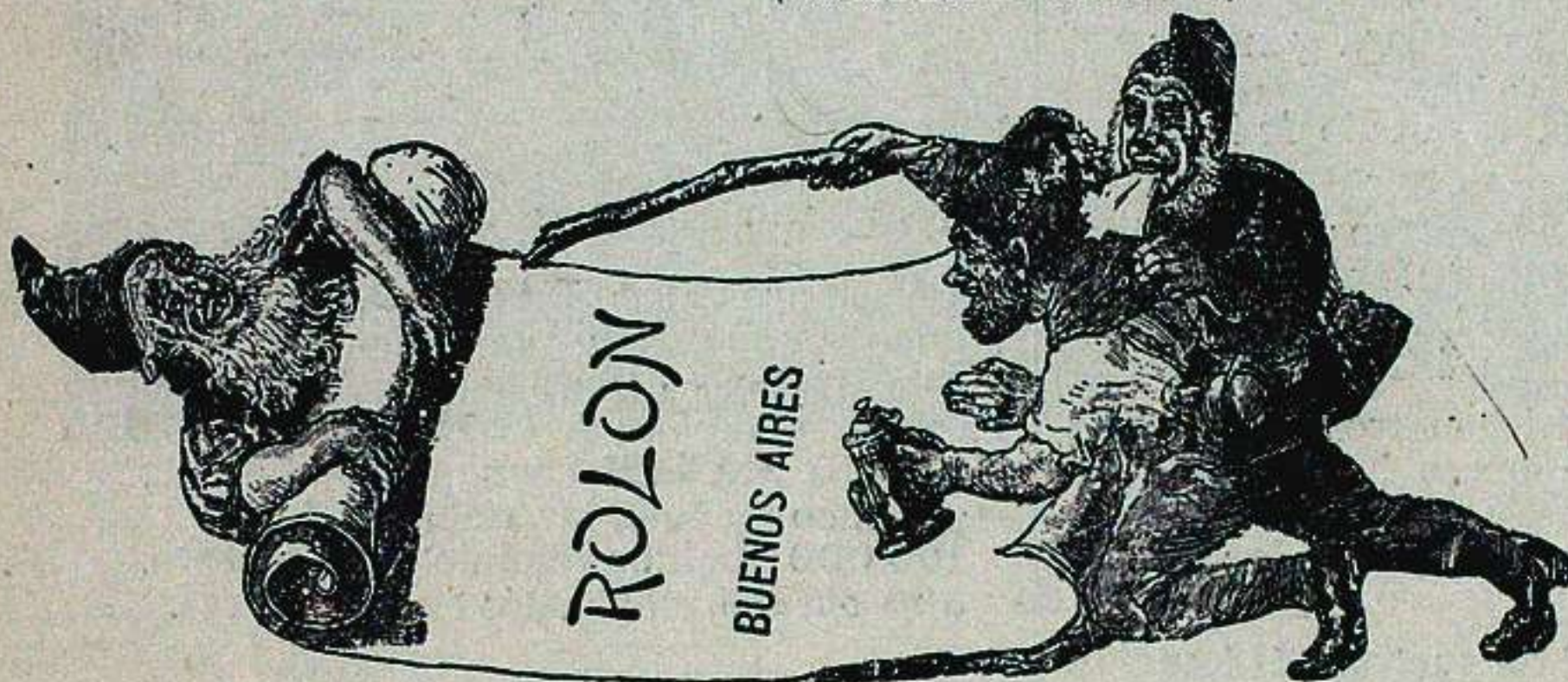
Premio «Alicia»—1750 metros—1º Libertad 52 kilos, 2º Tristán 50, 3º Wagan 55.

Sport de Libertad ps. 7.81 á ganador y 3.75 á placé, Tristán 5.50.

FOR EVER.

## DROGUERIA Y FARMACIA ROLON

(ANTIGUA DE TORRES)



DEFENSA, 201 al 215

ESQUINA ALSINA

(Frente á San Francisco)

DE

A. ROLON & Ca.

SUCESORES DE

Gibson, Rolón y Ca.

### Consejo del Dr. Gabriel á sus amables clientes.

Señoras, señoritas, queréis ser amadas, adoradas? Si!— Pues bien, perfumáos con la esencia *Royal Bouquet*, la flor del corazón.— Qué lindo nombre para un perfume! Resuena suavemente como una caricia, es delicado, elegante y encantador como todo lo que inventa el DR. GABRIEL; sobrepasa como suave todas las esencias conocidas, y el imperio de los corazones pertenece á la persona que se impregne de esa divina ambrosia.— Precio \$ 6.— Pidan ese talismán en el salón de venta del DR. GABRIEL, 315, calle Florida, frente al restaurant Georges Mercer. Se remite á domicilio y se envía á todas las ciudades.



ANTES DE COMER

Tómese el delicioso

**APERITAL**

LICOR

TÓNICO

HIGIENICO

Y APERITIVO

CUIDADO con las FALSIFICACIONES y los PRODUCTOS que llevan nombres parecidos á la palabra APERITAL.

Exijir siempre la última fecha de EMBOTELLAMIENTO sobre el vidrio de la botella, los corchos, las etiquetas, el cajón, &c., y á mas el nombre A. DELOR y Cia.

ÚNICOS IMPORTADORES

FELIX SOULIÉ y Ca

MAIPÚ 918. — BUENOS AIRES.

## GRAN MUEBLERÍA LA ARGENTINA

— DE —

FRANCISCO MOLteni

COMPLETO  
Y VARIADO SURTIDO  
DE  
HERMOSOS MUEBLES

ESPECIALIDAD  
EN  
ARTÍCULOS DE PARÍS

891-BELGRANO-897

— Y —

388-TACUARÍ-400

SUCURSAL Y FÁBRICA

BELGRANO 1975

BUENOS AIRES



## Lotería Nacional de Beneficencia

El día miércoles 23 de Mayo de 1894 se sorteará una gran lotería extraordinaria con el siguiente

### PROGRAMA

22 MILLARES CON 2.000 PREMIOS

22.000 billetes á pesos 100, son. . . . . \$ 2.200.000

A deducir veinte y cinco por ciento . . . . . 550.000

Setenta y cinco por ciento en premios. . . . . 1.650.000

### PREMIOS

|                |            |                                                                                        |              |
|----------------|------------|----------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| 1 de . . . . . | \$ 600.000 | 2 Aproximaciones para el número anterior y posterior al premio mayor . . . . .         | 20.000       |
| 1 . . . . .    | 200.000    | 2 Id. id. id. al 2º premio á 300 . . . . .                                             | 6.000        |
| 1 . . . . .    | 100.000    | 21 Terminaciones para las tres últimas cifras iguales á las del premio mayor . . . . . | 31.500       |
| 2 . . . . .    | 50.000     | 198 Id. para las dos id. id. id. id. á . . . . .                                       | 59.400       |
| 2 . . . . .    | 20.000     |                                                                                        |              |
| 3 . . . . .    | 10.000     |                                                                                        |              |
| 3 . . . . .    | 5.000      |                                                                                        |              |
| 5 . . . . .    | 2.000      |                                                                                        |              |
| 15 . . . . .   | 1.000      |                                                                                        |              |
| 46 . . . . .   | 500        |                                                                                        |              |
| 73 . . . . .   | 200        |                                                                                        |              |
| 1628 . . . . . |            | 2030 premios . . . . .                                                                 | \$ 1.650.000 |

## A LA CIUDAD DE LONDRES

TIENDA LA MAS VASTA Y LA MEJOR SURTIDA DE BUENOS AIRES — AVENIDA DE MAYO — CALLE PERÚ — CALLE VICTORIA

Primera casa en Buenos Aires habiendo establecido el sistema de vender todo de CONFIANZA y á PRECIO FIJO lo que le ha valido un éxito sin igual hasta hoy

### Invierno 1894 - ¡FIESTAS MAYAS! - Invierno 1894

CONFECCIONES EXPOSICION ESPECIAL y única en Buenos Aires de Confecciones para Señoras, Señoritas, Niñas y Niños. En previsión de la ESTACION DE INVIERNO y de las FIESTAS MAYAS! hemos reunido en nuestro inmenso Salón (entresuelo), surtidos enteramente inéditos en las especialidades siguientes:

1. Costumes ó Vestidos, modelos de última moda para Señoras. — 2. Vestidos hechos, modelos nuevos, á precios sumamente cómodos, para Señoritas y Niñas de 1 á 16 años. — 3. Trajes para Niños, hay en todas clases de géneros, todas las formas y gustos que se pueden desear, de 2 á 14 años. — 4. Tapados largos y cortos, modelos de alta novedad, confeccionados con los géneros más recientemente creados, y adornados con las guarniciones las más en boga. — 5. Manteaux, Capas-Paletots, Jaquettes (última novedad), en Felpa, Velours du Nord, Paños, Cheviotte, Moscovite, etc., etc. — 6. Robes de Chambre y Batones. — 7. Matinées, Polleras y Enaguas de todos gustos, géneros y clases. — 8. Salidas de Teatro y Baile, etc., etc.

### A más: EXPOSICION GENERAL

EL LUNES 14 DE MAYO y dias siguientes, de todas las mercaderías recibidas para la ESTACION DE INVIERNO

Sederías Francesas lisas, labradas y de fantasia, negras, blancas y de alta novedad, las más ricas telas de seda se encuentran en nuestra casa. — Géneros de fantasia para vestidos (100.000 piezas), Guarniciones de Pasamanería y de Piel, Manchones, Guantes, Abanicos, Corsés, Perfumería fina, Artículos de Punto de lana, Sombreros, Sombreritos y Gorras, Ropa de Mesa, Ropa de cama, Ropa blanca y Ajuar en general (única especialidad en Buenos Aires), Frazadas, Mantas, Colchas, Calentapies, Camas de hierro y bronce, Cama Jaula, Artículos de menaje, etc., etc. — Numerosas ocasiones en todos los departamentos de nuestro Establecimiento. — PRECIOS SIN COMPETENCIA.

# GRAN TIENDA EL PROGRESO DE NOVEDADES

TIENDA LA MEJOR SURTIDA DE BUENOS AIRES

Victoria esquina Perú—E. BURNICHON Y CIA—Victoria esquina Perú

## EXPOSICION GENERAL DE LENCERIA Y BLANCO

desde el lunes 7 hasta el 20 del corriente

Avisamos á nuestra numerosa clientela que mientras dure nuestra GRAN EXPOSICION todos los precios serán considerablemente rebajados y mencionados en las vidrieras, como ser:

|                                                               |         |                                            |      |                                         |      |
|---------------------------------------------------------------|---------|--------------------------------------------|------|-----------------------------------------|------|
| 10,000 camisas percal francés á.....                          | \$ 1.50 | 10,000 " con lindas puntillas.....         | 1.75 | Fundas comas de una persona.....        | 1.10 |
| 50,000 " de cretonne francés festonadas y cosidas á mano..... | 2.50    | Batas guarnecidas de lindos festones.....  | 2.25 | Tohallas con iniciales, una.....        | 0.50 |
| 10,000 camisones percal francés con puntillas.....            | 3.25    | 50,000 enaguas de bombasí buena clase..... | 2.50 | Alemanesco para manteles, el metro..... | 1.40 |
| 20,000 calzones adornados de festones á.....                  | 1.50    | Sábanas de algodón 1 60 X 2.50 el par..... | 3.50 |                                         |      |
|                                                               |         | " " con iniciales.....                     | 4.20 |                                         |      |

Frazadas, Colchas, Alfombras, etc. etc.

NUMEROSAS OCASIONES EN TODOS NUESTROS DEPARTAMENTOS

NOTA: La Casa obsequiará á todos sus favorecedores con un lindo RAMO DE FLORES



**QUIESA Hnos.**

CALLE SAN LORENZO, 372

\* ROSARIO \*

Mercaderías generales, ferretería y pinturería.  
Corralones de hierro y maderas, tejas, baldosas, alambres de hierro y acero.  
Hierro galvanizado para techos.  
Tirantes, tirantillos, tablas, tablones, listones y alfajías.  
Tierra Romana y Portland.  
Motores y trilladoras «Clayton y Shuttleworth».  
Máquinas de segar y atar trigo con hilo y cortar pasto «Walter A. Wood».  
Prensas para pasto, espigadoras «Randolph».  
Arados simples y dobles de todas clases.  
Máquinas é implementos de todas clases para la agricultura.  
Maquinarias de todas clases para las industrias.  
Carbón coke y para fragua.  
Ferrocarril portátil «Koppel».

**PRECIOS SIN COMPETENCIA**

## LA ECONOMÍA COMERCIAL

COMPANÍA NACIONAL DE SEGUROS  
CONTRA INCENDIOS Y FLUVIALES-MARITIMOS

DIRECCIÓN GENERAL

91 - CALLE SAN MARTIN - 91 - BUENOS AIRES

CAPITAL SOCIAL: Ps. 2.000.000 MONEDA NACIONAL

### DIRECTORIO

|                     |           |                       |
|---------------------|-----------|-----------------------|
| Presidente.....     | Señor don | JUAN Pío ECHEVARRÍA   |
| Vicepresidente..... | "         | FERNANDO MARTÍ        |
| Tesoroero.....      | "         | RICARDO MARTÍNEZ      |
| Vocales.....        | Dr.       | MIGUEL CASTELLANOS    |
| "                   | don       | LEOPOLDO REY          |
| "                   | "         | ERASTO R. OREY        |
| "                   | "         | SANTIAGO CAPDEPONT    |
| "                   | "         | MIGUEL SOLANAS        |
| Suplentes.....      | "         | MANUEL HORTAL TORROBA |
| "                   | "         | ANTONIO LACLAUSTRA    |
| Síndico.....        | "         | TOMÁS SANTA COLOMA    |
| Suplente.....       | "         | ELADIO MASCÍAS        |

Director General: Don LUIS GOENAGA

Horas de oficina: de 10 a. m. á 5 p. m.

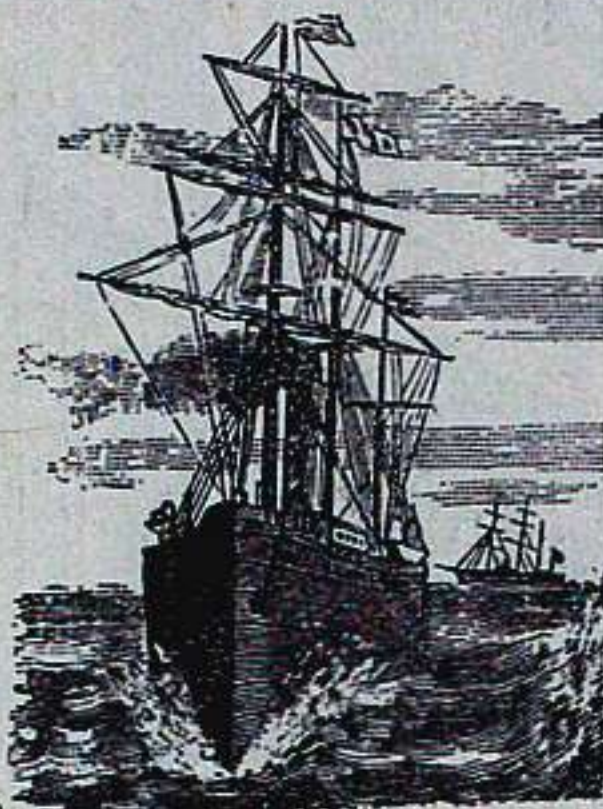
## COMPANÍA TRASATLÁNTICA DE BARCELONA

VAPORES CORREOS SUBVENCIONADOS POR EL GOBIERNO ESPAÑOL

LÍNEA ESPECIAL entre el RIO DE LA PLATA y EUROPA

EN COMBINACION

Con las líneas de Antillas, New-York, Veracruz, Filipinas y Africa



UNO DE LOS MAGNÍFICOS VAPORES DE ESTA COMPANÍA

SALDRÁ DE BUENOS AIRES EL 2 DE JUNIO

para Santa Cruz de Tenerife, Cádiz, Barcelona, y Marsella  
así como para  
Vigo, Coruña, Santander, Bilbao y demás puertos importantes de España

Los vapores de esta Compañía se recomiendan por su velocidad, esmerado trato y comodidades para los pasajeros

POR INFORMES OCÚRRASE Á SUS AGENTES

ANTONIO LOPEZ y Ca.—Alsina 750

Nota — Se dan órdenes de pasajes de venida de todos los puertos de España.

## THE PACIFIC STEAM NAVIGATION COMPANY

LÍNEA QUINCENAL DE VAPORES

ENTRE LIVERPOOL, RÍO DE LA PLATA Y VALPARAÍSO

SALIDAS DE MONTEVIDEO — (sujeto á modificación)

PARA EUROPA

IBERIA..... 16 DE MAYO

Capitan MASSEY  
Directamente sin tocar en el Brasil—Para Lisboa, Vigo, Burdeos, Plymouth y Liverpool.

ORELLANA... 30 DE MAYO

Capitan H. W. HALL  
Para Rio Janeiro, Bahia, Pernambuco, Lisboa, Burdeos, Plymouth y Liverpool.

PARA EL PACÍFICO

GALICIA..... 9 DE MAYO

Capitan COOPER  
Para Punta Arenas, Coronel, Talcahuano y Valparaíso.

LIGURIA..... 19 DE MAYO

Capitan HAMILTON  
Para Punta Arenas, Coronel, Talcahuano y Valparaíso.

Los vapores ORELLANA y ORCANA no llevan pasajeros de 2ª clase.

Estos vapores están iluminados con luz eléctrica y tienen todas las comodidades más modernas para el confort de los pasajeros.

Cada vapor alternativo vendrá directamente á Montevideo de EUROPA sin hacer escalas en los puertos del Brasil, á fin de evitar cuarentena.

A bordo de todos los vapores se sirve vino de mesa gratis á los pasajeros en todas las clases.

Por más informes ocúrrase á los agentes.

Wilson, Sons & Co. Limited

MONTEVIDEO, Solís, 55 — BUENOS AIRES, Reconquista, 365

RÍO DE JANEIRO, SANTOS, BAHIA, PERNAMBUCO Y SAN VICENTE

## EL ANCLA



SEGUROS GENERALES  
SOCIEDAD RECONOCIDA POR LOS GOBIERNOS  
ARGENTINO, ITALIANO Y URUGUAYO

Capital totalmente cubierto y re-servas..... \$ 2063029.32  
Riesgos en curso... » 11446240.00

### DIRECCIONES

BUENOS AIRES: calle Piedad 556  
MONTEVIDEO: calle Piedras 204  
GÉNOVA: Via Palestra  
ROSARIO DE Sta. FE: S. Martin 279

SEGUROS — INCENDIOS — MARÍTIMOS  
CONTRA ROTURA DE VIDRIOS, CRISTALES  
Y ESPEJOS Y SOBRE  
ACCIDENTES É INFORTUNIOS  
DEL TRABAJO

NOTA: Pídanse á la Dirección y Agentes la lista de los siniestros indemnizados.

BANQUEROS: Banco de la Nación Argentina y de Italia y Rio de la Plata.

## MENSAGERIAS MARITIMAS

VAPORES-CORREOS FRANCESES

SALIDAS EL 5 Y EL 22 DE CADA MES

SALIDA DEL 22 DE MAYO DE 1894

Del Puerto Madero á las 10 1/2 a. m.

**CONGO**

COMANDANTE: ROSSEGNOL

Para Burdeos, con escalas en Montevideo, Rio, Bahia, Pernambuco, Dakar y Lisboa.

SALIDA DEL 5 DE JUNIO DE 1894

Del Puerto de La Plata

**PORTUGAL**

COMANDANTE: VAGUIER

Para Burdeos, con escalas en Montevideo, Rio, Dakar y Lisboa.  
El tren especial sale á las 11 1/4 de la Estación Central para La Plata.

La Compañía entrega boletos de ida y vuelta con una reducción del 25 % sobre el precio del pasaje de cámara y de 20 % sobre los de segunda.

Las familias que hacen cuatro pasajes de cámara, gozarán de una rebaja de 15 %.

Para informes dirigirse en Buenos Aires á la agencia principal, Calle Reconquista, 333. En Rosario, á la agencia de la Compañía, Calle Libertad, 673. Y en La Plata y Ensenada, á los Sres. M. Ariga y Cía.

EL AGENTE PRINCIPAL:

O. DE MARTIN DONOS.

## BANCO BRITÁNICO DE LA AMÉRICA DEL SUR

ESTABLECIDO EN 1863

CAMBIO DE LOCAL RECONQUISTA ESQUINA PIEDAD



**CAPITAL SUSCRITO** . . . . . £ 1.000,000  
**CAPITAL REALIZADO** . . . . . " 500,000  
**Fondo de reserva** . . . . . " 320,000  
**Responsabilidad ulterior de los accion.** " 500,000

**ONDRES, BUENOS AIRES, ROSARIO, MONTEVIDEO**  
**RIO DE JANEIRO, SANTOS Y SAN PAULO**

**GIRO SOBRE** Inglaterra, Francia, Alemania, Italia, España y todos los puntos principales de Europa, Estados Unidos y del Brasil.

**ABONA**

|                                                                         |     |              |
|-------------------------------------------------------------------------|-----|--------------|
| Por depósito en cuenta corriente y a la vista.....                      | 1 % | Sin interés  |
| Pon depósitos a retirar con siete días de aviso hasta 50,000 pesos..... | 2   | 2 %          |
| Id id 30 días id 50,000 pesos                                           | 4   | 3            |
| Id a plazo fijo 2 meses.....                                            | 4   | 4            |
| Por depósito a mayor plazo                                              |     | convencional |

**COBRA**

|                                             |      |      |
|---------------------------------------------|------|------|
| Por anticipaciones en cuenta corriente..... | 12 % | 12 % |
|---------------------------------------------|------|------|

Buenos Aires, Noviembre 10 de 1893.  
**F. M. HERIOT,**  
GERENTE.

## BANCO FRANCÉS DEL RIO DE LA PLATA

CAPITAL: 2.000,000 PESOS MONEDA NACIONAL AL ORO

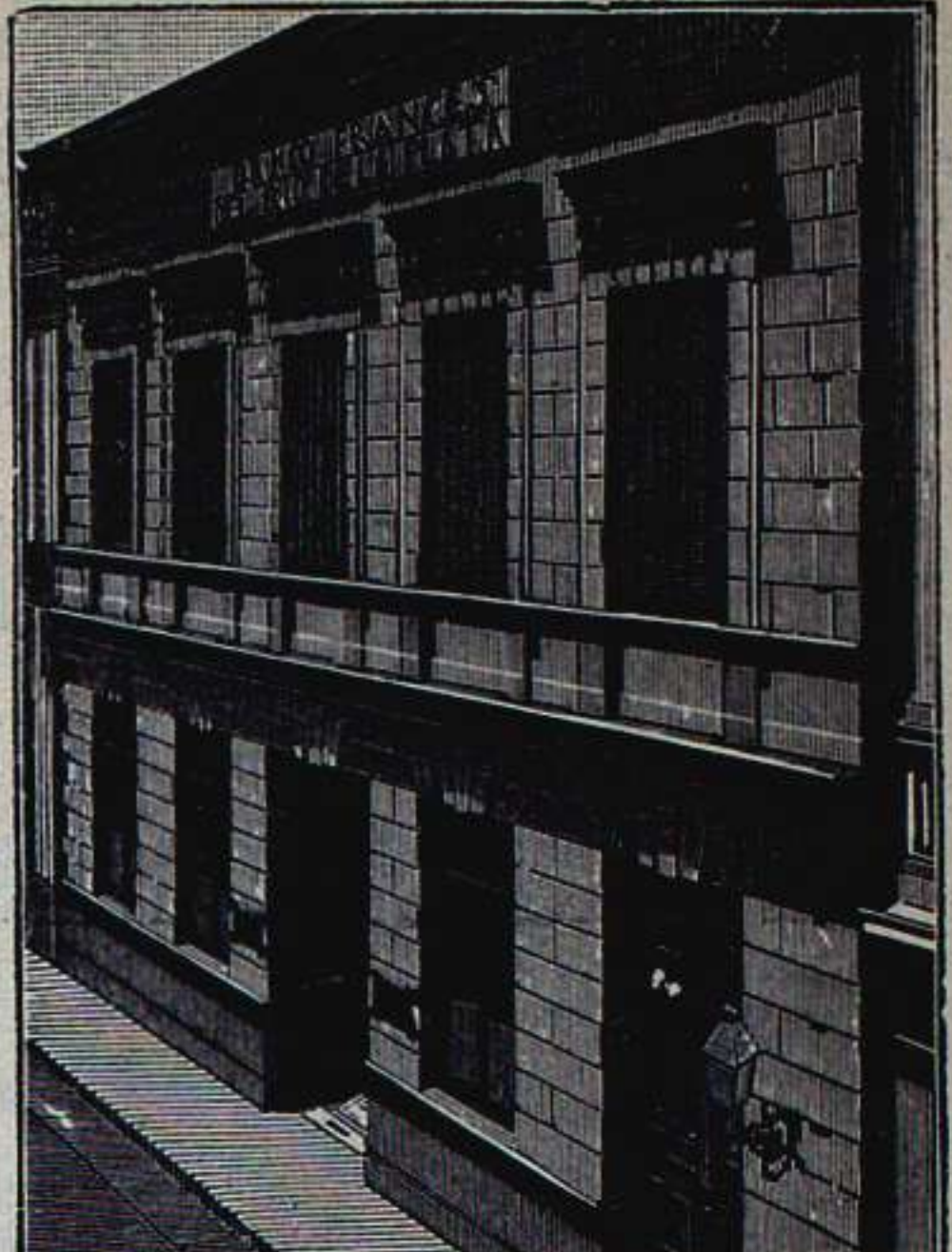
SE ABONA

|                                                                           |       |              |
|---------------------------------------------------------------------------|-------|--------------|
|                                                                           | Papel | Oro          |
| Por depósitos en cuenta corriente a la vista ....                         | 1     | 1 %          |
| Depósitos a plazo fijo de 30 días.....                                    | 3     | 2            |
| Depósitos a plazo fijo de 60 días.....                                    | 4     | 3            |
| Depósitos a plazo fijo de 90 días.....                                    | 5     | 4            |
| Depósitos a plazo fijo a 180 días.....                                    |       | convencional |
| Depósitos a premio «Caja Ahorros» desde 20 pesos a 500 despues de 60 días | 5     | %            |

SE COBRA

|                          |     |      |
|--------------------------|-----|------|
| En cuenta corriente..... | 9 % | 10 % |
|--------------------------|-----|------|

G. LERICHE,  
Gerente.



## Banco Español del Rio de la Plata

180 — RECONQUISTA — 180  
ENTRE PIEDAD Y CANGALLO

CAPITAL REALIZADO: Pesos 6.000,000 m/n

|                                    |         |          |
|------------------------------------|---------|----------|
| SE ABONA                           | M. l.   | Oro      |
|                                    | %       | %        |
| Depósitos en cuenta corriente..... | 1       | sin int. |
| » a 30 días.....                   | 3       | 3        |
| » a 60 días.....                   | 4       | 4        |
| » a 90 días.....                   | 5       | 5        |
| » a mayor plazo.....               | conv'al | conv'al  |

SE COBRA

|                                             |         |         |
|---------------------------------------------|---------|---------|
| Por anticipaciones en cuenta corriente..... | 10      | 10      |
| Descuentos de letras y pagares.....         | conv'al | conv'al |

Se ocupa de toda clase de operaciones bancarias  
**HORAS DE DESPACHO**  
De 10 a. m. a 8 p. m. los días ordinarios y de 10 a. m. a 4 p. m. los sábados y fines de mes.  
Buenos Aires, Octubre 1° de 1892.  
**AUGUSTO J. COELHO,**  
Gerente.



## CAFÉ DE PARIS

FRANCISCO SEMPÉ

CASA DE PRIMER ORDEN  
ESTABLECIDA EN 1860

Se recomienda por su "confort", por su esmerado servicio y por la superioridad de su bodega

ESPECIALIDAD  
PARA BANQUETES Y SOIRÉES

GRAN VARIEDAD  
DE ELEGANTES CESTILLOS DE FANTASÍA PARA FRUTAS  
(PRIMICIAS)

417, CALLE CANGALLO, 423 - BUENOS AIRES



**¡Cuidado con el engaño!**  
**¡Cuidado con el maní!**

## CHOCOLATE ÁGUILA SUPERIOR

PAPEL CREMA — PAPEL BLANCO ORO

Hallándose etiquetas falsificadas con chocolates inferiores compuestos de productos ajenos y á veces nocivos, maní u otros, etc., etc., (véase "La Prensa" 22 de Diciembre), recomiendo á los consumidores de mis excelentes chocolates "ÁGUILA" superiores, se fijen bien en lo siguiente: 1° Comprar el artículo en casas respetables. 2° Que cada tableta sea cerrada convenientemente sin manchas ni roturas en la etiqueta. 3° Que la marca de fábrica sea bien intacta y bien reconocida la de mi propiedad una Aguila que nadie puede imitar sin sufrir el peso de la ley.

**A. SAINT**  
Gran Fábrica á vapor, Usina Modelo — Calle Herrera, 855 al 861  
— BUENOS AIRES —

## EMILIO LECLERC

"La PIZARRA,"

BOLSA DE COMERCIO — Plaza Victoria 331, 333, 337  
Sucursal en la Boca Calle Pedro Mendoza 669

Admite en depósito con libreta, cualquier suma.  
Recibe depósitos á la vista y á plazo fijo.  
Anticipa fondos sobre títulos negociables en la Bolsa, recibe tambien los mismos títulos en depósito libre para el cobro de cupones y dividendos, cuyo importe se encarga de remitir á los interesados residentes en Europa.  
Efectúa cobranzas por cuenta ajena.  
Ejecuta órdenes de compra y venta de oro, títulos, etc.  
Emite cartas de crédito.  
Admite órdenes de pago sobre cualquier punto de Europa que tenga oficina postal.  
Manda efectuar pagos en Europa por medio del telégrafo.  
Gira letras de cambio sobre todas las principales ciudades de Europa, Argelia, Egipto, Siria y Túnez, y se encarga de operaciones bancarias en general.

|                                                |     |              |
|------------------------------------------------|-----|--------------|
| ABONA                                          | oro | m/o. legal   |
| En cuenta corriente y depósito á la vista..... | 2 % | 3 %          |
| Depósito fijo 60 días.....                     | 4   | 5            |
| Id. " 90 ".....                                | 5   | 6            |
| Depósito á mayor plazo.....                    |     | convencional |

COBRA

|                                       |              |
|---------------------------------------|--------------|
| Por adelanto en cuenta corriente..... | convencional |
|---------------------------------------|--------------|

Buenos Aires, 31 de Diciembre de 1893  
**EMILIO LECLERC**

## L. ADHÉMAR Y CIA

CASA DE CONFIANZA—FUNDADA EL AÑO 1885  
CANGALLO ESQUINA SUIPACHA

**ESPECIALIDAD**  
EN

### ROPA DE CAMA, DE MESA Y ARTICULOS DE PUNTO

PARA SEÑORAS, HOMBRES Y NIÑOS

CASAS DE COMPRA EN PARIS, LONDRES Y VIENA

PRECIO FIJO

